



Commission  
européenne

F. BIANCARELLI - O. GRENSON - S. RAFFAELE - O. SPELTENS - P. TENG - YOU - R. MIEL

# PARTENAIRES



Politique régionale  
et urbaine

# PARTENAIRES

F. BIANCARELLI

O. GRENSON

S. RAFFAELE

O. SPELTENS

P. TENG

YOU

R. MIEL

Ni la Commission européenne ni aucune autre personne agissant au nom de la Commission ne sont responsables de l'usage qui pourrait être fait des informations contenues dans cette publication.

Dessins (couverture et pages intérieures) : Franck Biancarelli, Olivier Grenson, Stefano Raffaele, Olivier Speltens, Paul Teng, You - © Commission européenne

Europe Direct est un service destiné à vous aider à trouver des réponses aux questions que vous vous posez sur l'Union européenne.

Un numéro unique gratuit (\*)

00 800 6 7 8 9 10 11

(\*) Les informations sont fournies à titre gracieux et les appels sont généralement gratuits (sauf certains opérateurs, hôtels ou cabines téléphoniques).

De nombreuses autres informations sur l'Union européenne sont disponibles sur l'internet via le serveur Europa (<http://europa.eu>).

Cette bande dessinée a été réalisée à la demande de l'unité Communication de la Direction générale pour la politique régionale et urbaine.

Email: [Regio-publication@ec.europa.eu](mailto:Regio-publication@ec.europa.eu)  
<http://ec.europa.eu/info regio>

Luxembourg: Office des publications de l'Union européenne, 2014  
ISBN 978-92-79-35484-7  
doi:10.2776/14488

© Commission européenne, 2014

Réutilisation autorisée

La politique de réutilisation des documents de la Commission européenne est régie par la décision 2011/833/UE (JO L 330 du 14.12.2011, p. 39).

Printed in Belgium

Imprimé sur papier blanchi sans chlore élémentaire (ECF)

# QUAND LES RÉGIONS NOUS RAPPROCHENT

Les régions font la richesse de l'Europe : une mosaïque de cultures, de langues et de spécificités. Un ensemble exceptionnel où le vivre ensemble se réinvente tous les jours. Ces régions ne possèdent évidemment pas toutes les mêmes atouts.

La création d'emplois, la croissance économique, l'amélioration de la qualité de vie ou le développement durable, voilà des exemples où les différences sont parfois considérables.

La mission de la politique régionale et urbaine est de renforcer la cohésion économique, sociale et territoriale de l'Union européenne en réduisant ces écarts de niveau de vie par le transfert de savoir-faire, la valorisation du capital humain, la stimulation de la coopération transfrontalière, etc.

Les régions les moins prospères de l'Union européenne bénéficient d'investissements ambitieux, à travers notamment des projets d'infrastructures, de recherche et d'innovation ou d'efficacité énergétique. Les fonds investis dans ces régions moins développées sont de puissants instruments de solidarité. Et ils profitent également aux entreprises des pays aux économies plus avancées qui peuvent y exporter leur savoir-faire ou leurs marchandises.

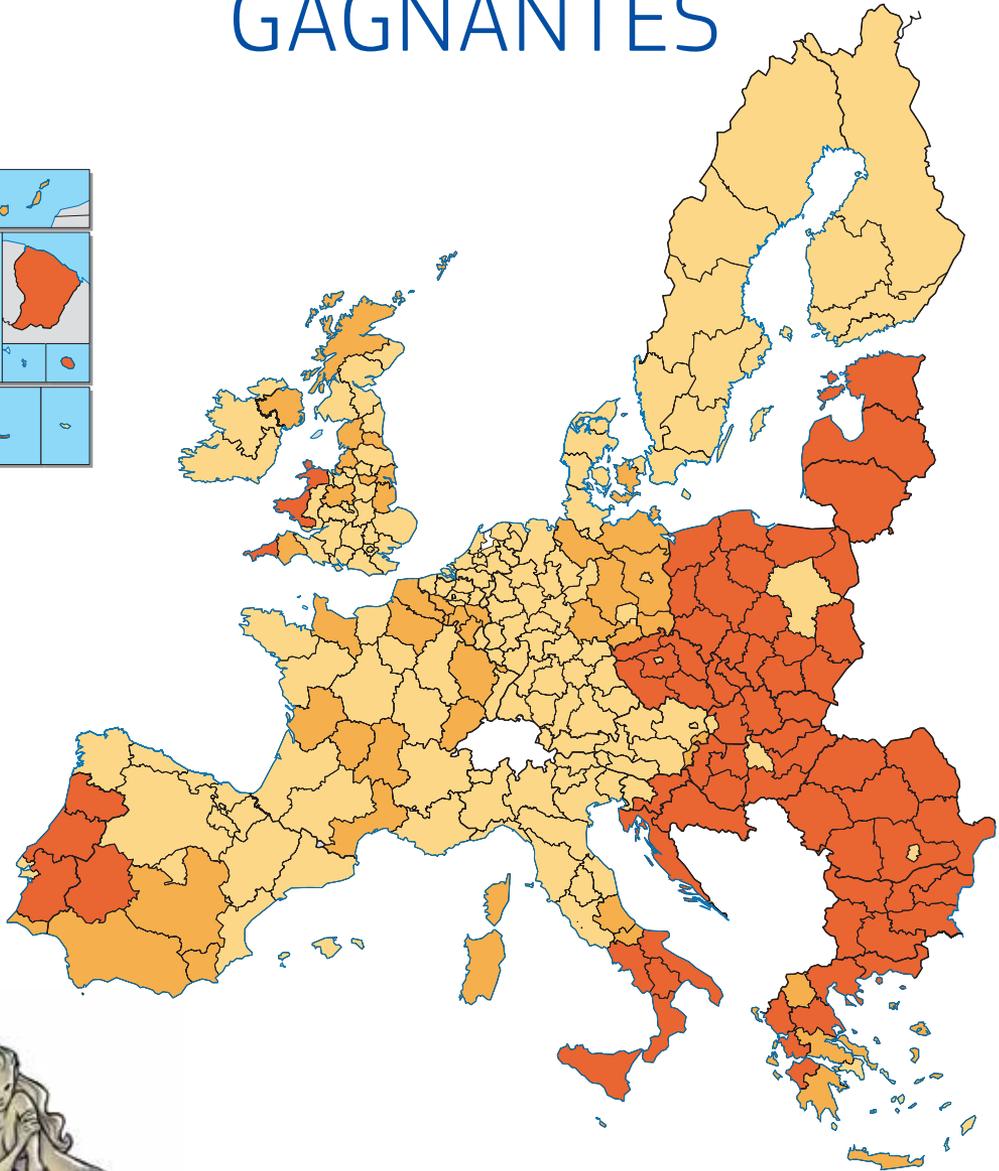
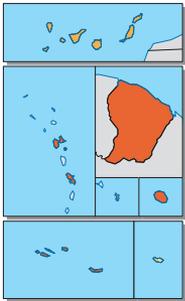
Les objectifs de cette politique sont très concrets : investir dans les régions afin d'améliorer les conditions de vie et de travail des citoyens.

Les six histoires réunies ci-après illustrent cette volonté qui anime la politique régionale et urbaine dans sa mission.

Ces tranches de vies, ces parcours de femmes et d'hommes ont été inspirés aux auteurs par des projets concrets et réels qui ont contribué à améliorer la qualité et le cadre de vie de nombreux citoyens européens.

Ces projets bénéficient au quotidien de manière directe ou indirecte à chacun d'entre nous.

# TOUTES LES RÉGIONS DE L'UNION EUROPÉENNE SONT GAGNANTES



- régions moins développées
- régions en transition
- régions plus développées

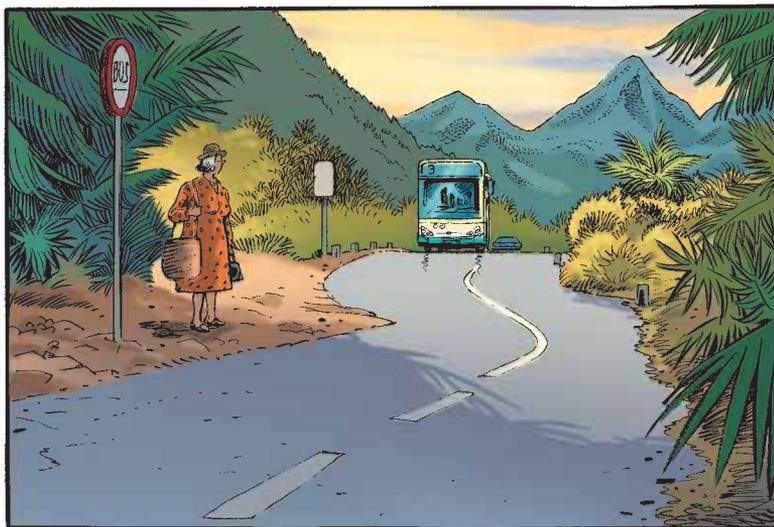
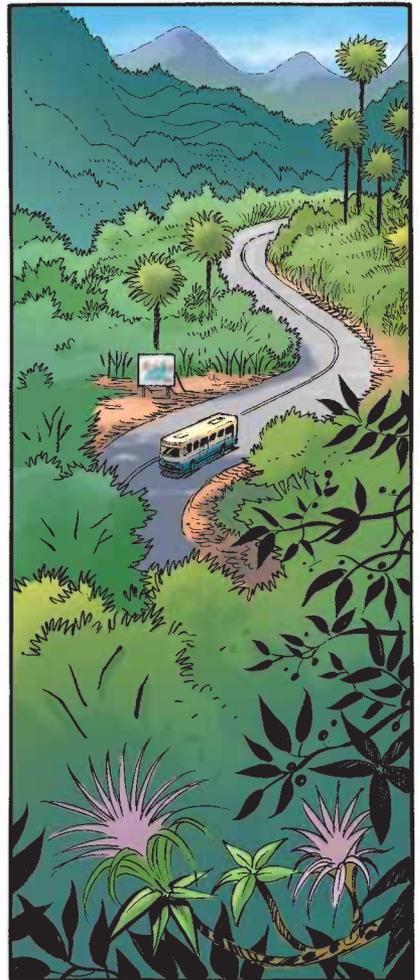
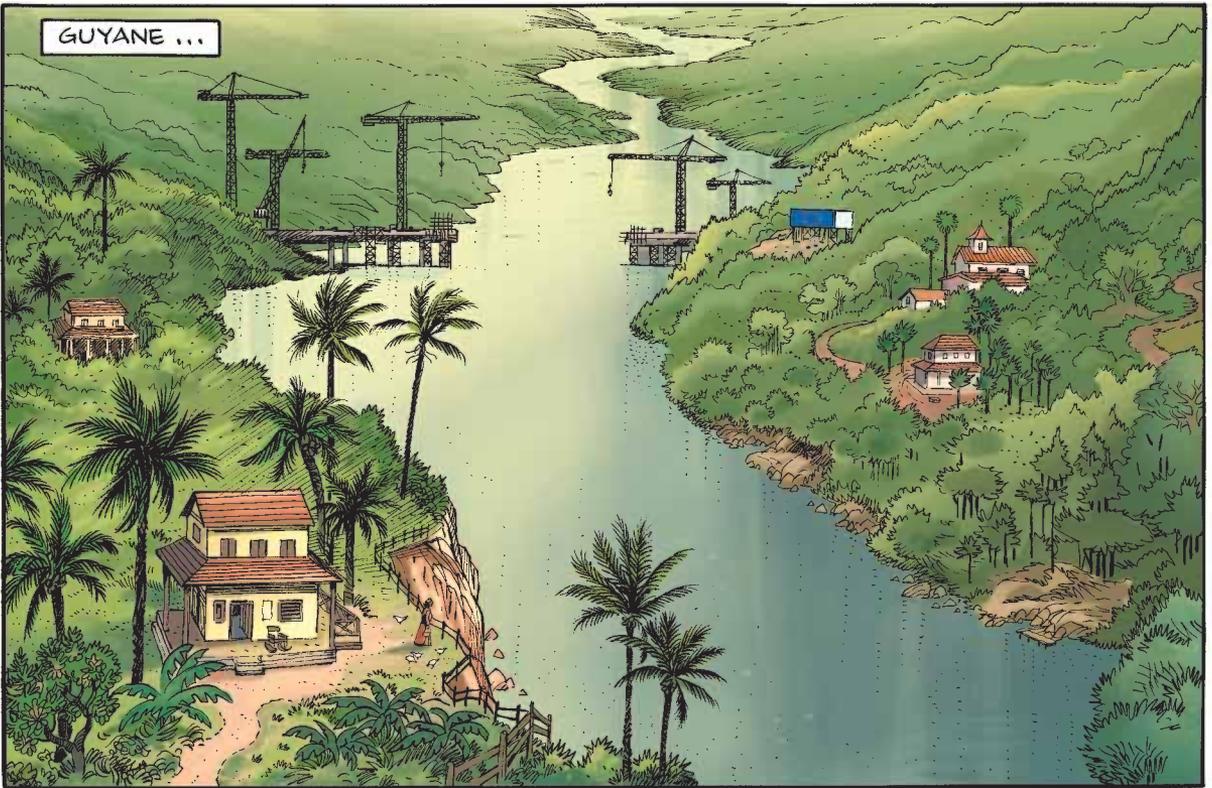
# RETROUVAILLES

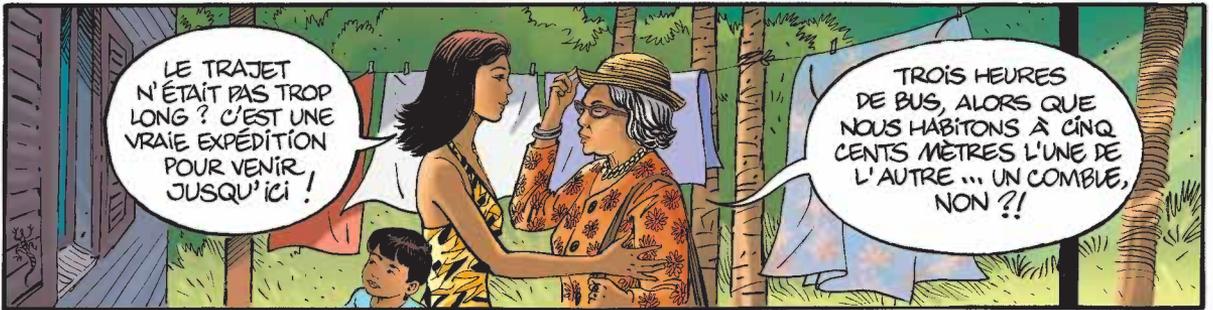
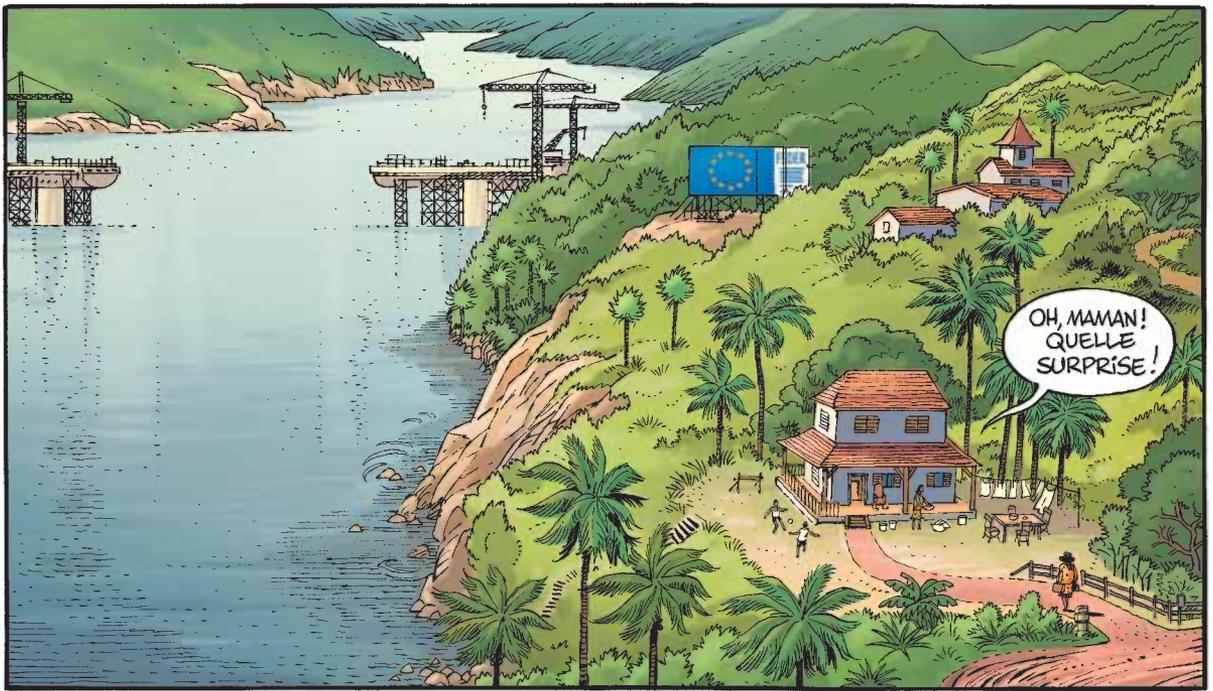
DESSINS : OLIVIER GRENSON



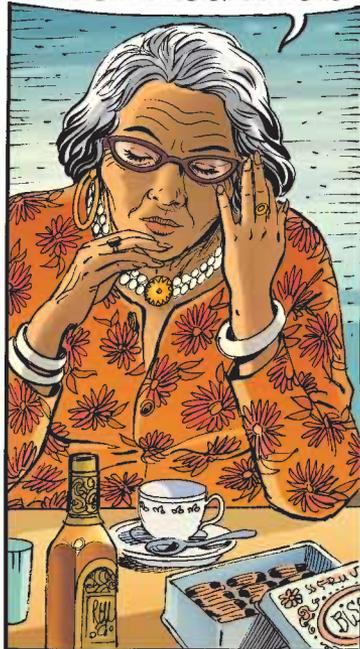


GUYANE ...

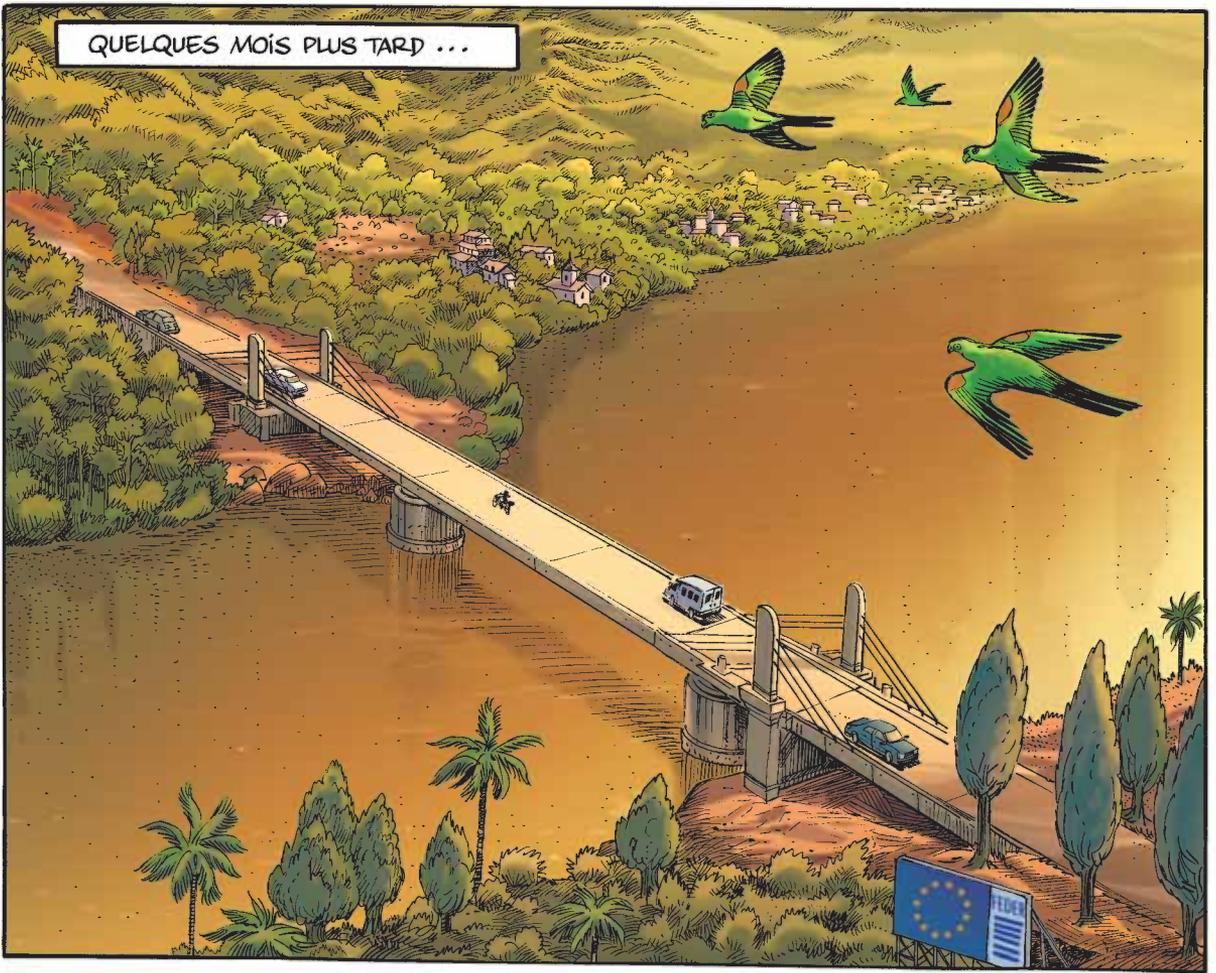


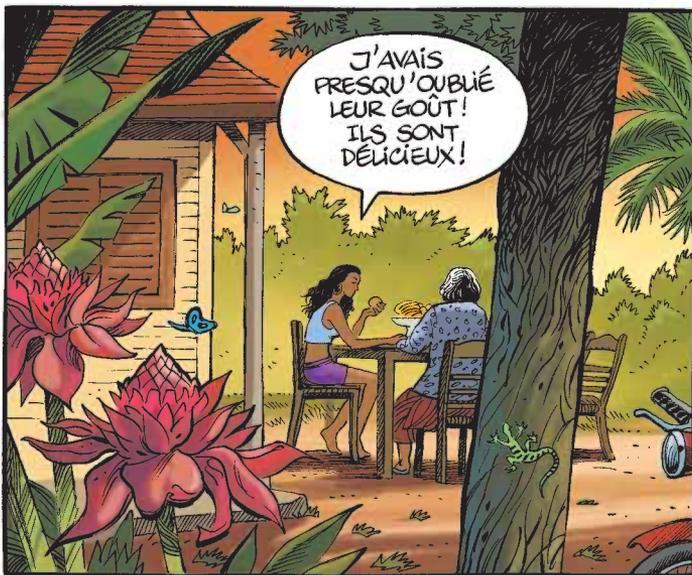


CERTAINE. MAIS BON, À SON ÂGE ELLE A CERTAINEMENT MIEUX À FAIRE QUE DE PASSER DU TEMPS AVEC SA VIEILLE GRAND-MÈRE.



QUELQUES MOIS PLUS TARD ...



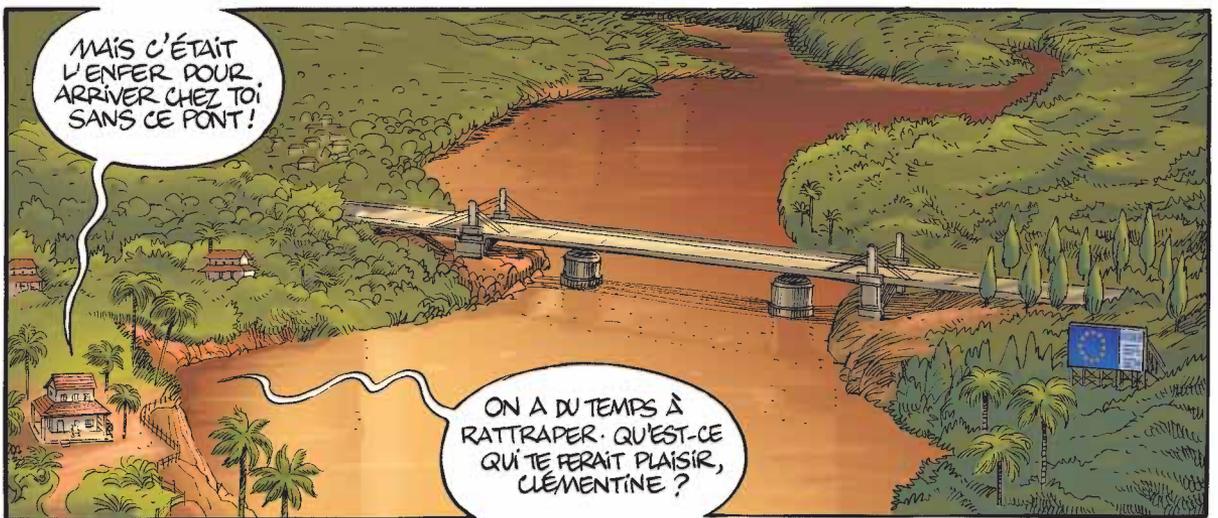


J'AVAIS PRESQU' OUBLIÉ LEUR GOÛT! ILS SONT DÉLICIEUX!



C'EST UN PEU DE TA FAUTE, TU M'AS NÉGLIGÉE CES DERNIERS MOIS!

JE SAIS.



MAIS C'ÉTAIT L'ENFER POUR ARRIVER CHEZ TOI SANS CE PONT!

ON A DU TEMPS À RATTRAPER. QU'EST-CE QUI TE FERAIT PLAISIR, CLÉMENTINE ?



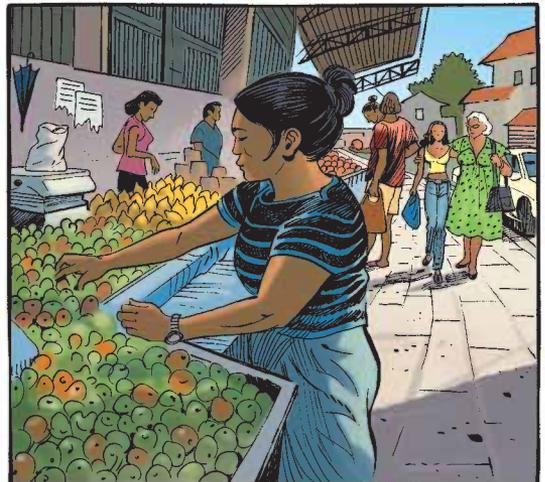
UNE EXPÉDITION À CAYENNE ? TU N'AS PAS ENVIE D'UNE NOUVELLE ROBE ?



Ouiiiii!



CE SERAIT DOMMAGE DE NE PAS TERMINER CES GÂTEAUX D'ABORD !





JE SUIS SÛRE QUE CETTE PETITE ROBE ROUGE VA T'ALLER COMME UN GANT !



TU ES SPLENDIDE ! ON LA FRENDS !

GRAND-MÈRE, TU N'ES PAS RAISONNABLE !



PEUT-ÊTRE, MAIS À MON ÂGE, IL EST TROP TARD POUR CHANGER !

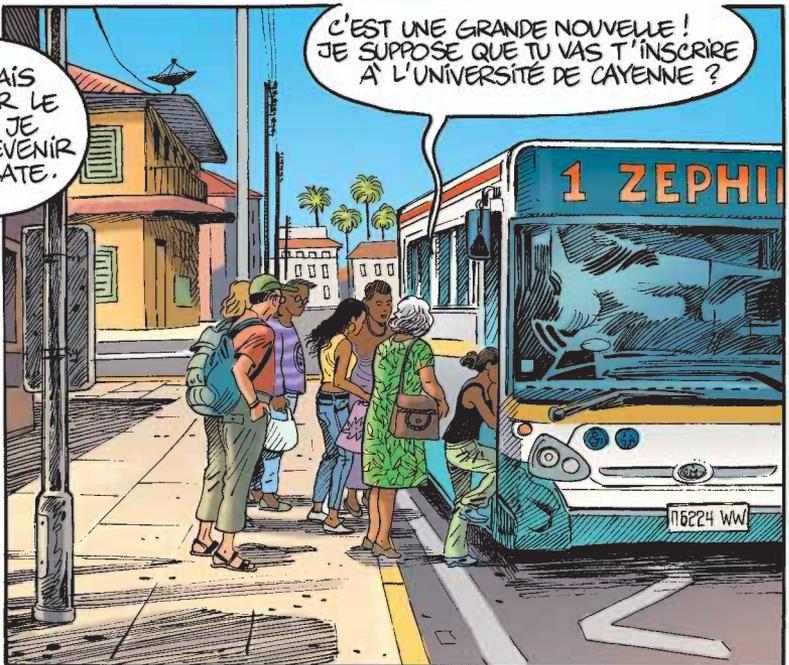


ET PUIS TU AS BESOIN DE RENOUELLER TA GARDE ROBE POUR LA RENTRÉE ...

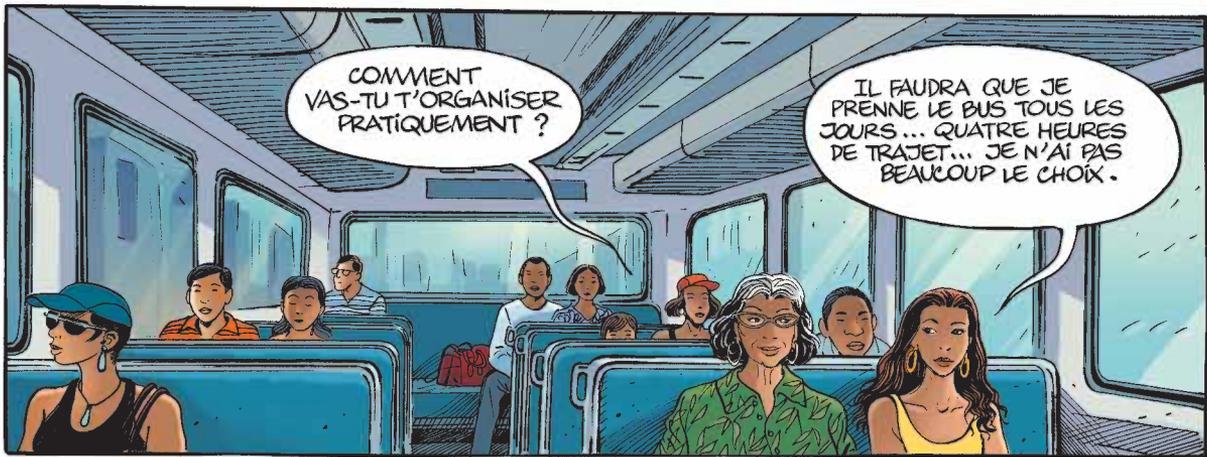
D'AILLEURS, À CE SUJET, TU T'ES DÉCIDÉE ?



OUI ! JE VAIS ÉTUDIER LE DROIT. JE VEUX DEVENIR AVOCATE.

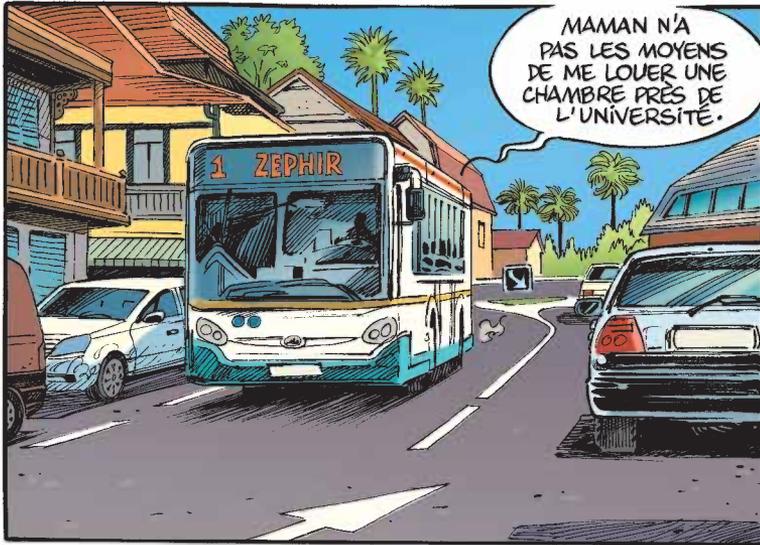


C'EST UNE GRANDE NOUVELLE ! JE SUPPOSE QUE TU VAS T'INSCRIRE À L'UNIVERSITÉ DE CAYENNE ?



COMMENT VAS-TU T'ORGANISER PRATIQUEMENT ?

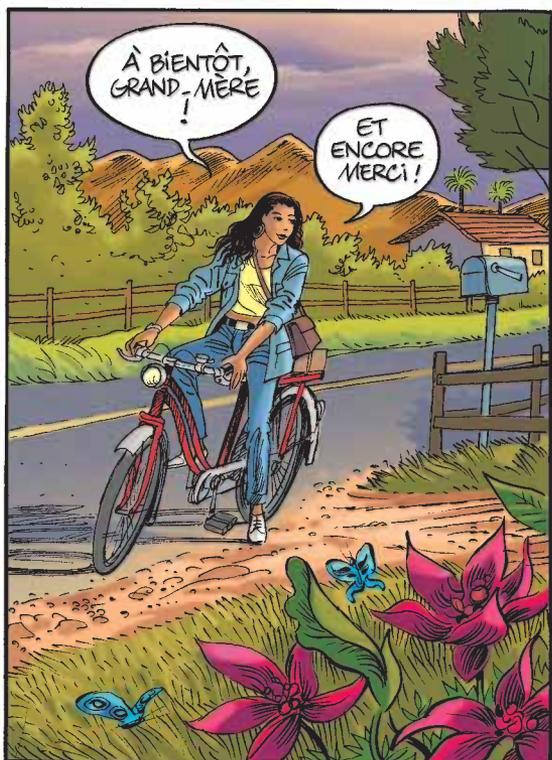
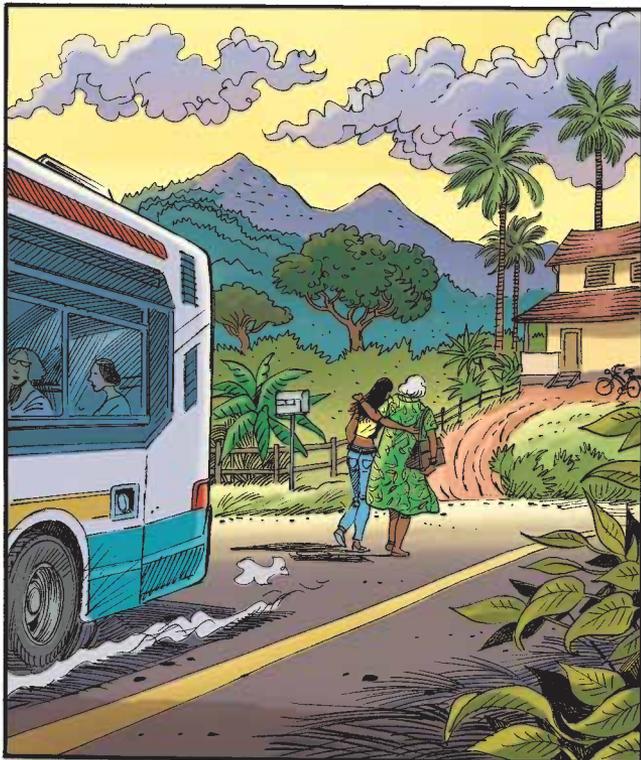
IL FAUDRA QUE JE PRENNE LE BUS TOUS LES JOURS ... QUATRE HEURES DE TRAJET ... JE N'AI PAS BEAUCOUP LE CHOIX .



MAMAN N'A PAS LES MOYENS DE ME LOUER UNE CHAMBRE PRÈS DE L'UNIVERSITÉ .



J'AI UNE SOLUTION, JE CROIS ... LAISSE-MOI Y RÉFLÉCHIR ...



À BIENTÔT, GRAND-MÈRE !

ET ENCORE MERCI !



QUELQUES JOURS PLUS TARD...



CELA  
DEVRAIT  
INSPIRER  
ALESSANDRA  
!



POURQUOI  
AS-TU RAMASSÉ  
CE MORCEAU  
DE BOIS ?

JE VAIS L'ENVOYER À  
MON AMIE ITALIENNE, ELLE  
EN FERA UNE BELLE  
SCULPTURE !

V'LA  
GRAND-  
MÈRE !

CHOUETTE  
!



JE VAIS METTRE MA  
MAISON EN VENTE ET  
DÉMÉNAGER À CAYENNE,  
J'Y AI QUELQUES AMIES  
ET L'ANIMATION DE LA  
VILLE ME MANQUE ...



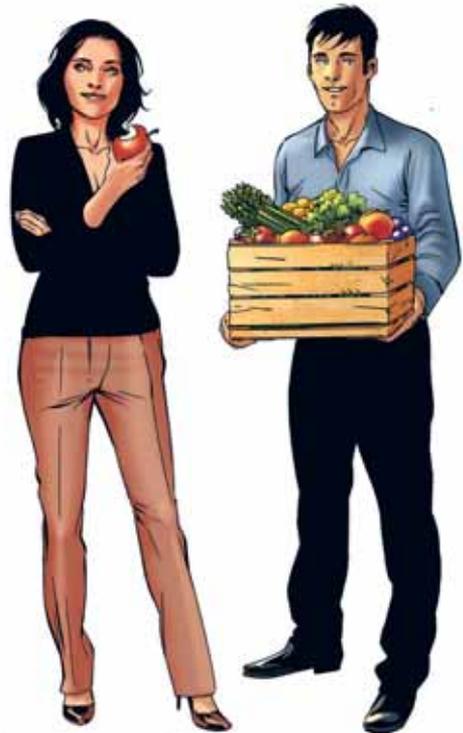
IL DEVRAIT  
Y AVOIR UNE PETITE  
PLACE À LA RENTRÉE  
POUR TOI DANS MON  
APPARTEMENT  
...

QU'EN  
PENSES-TU  
?

GRENSON 2013

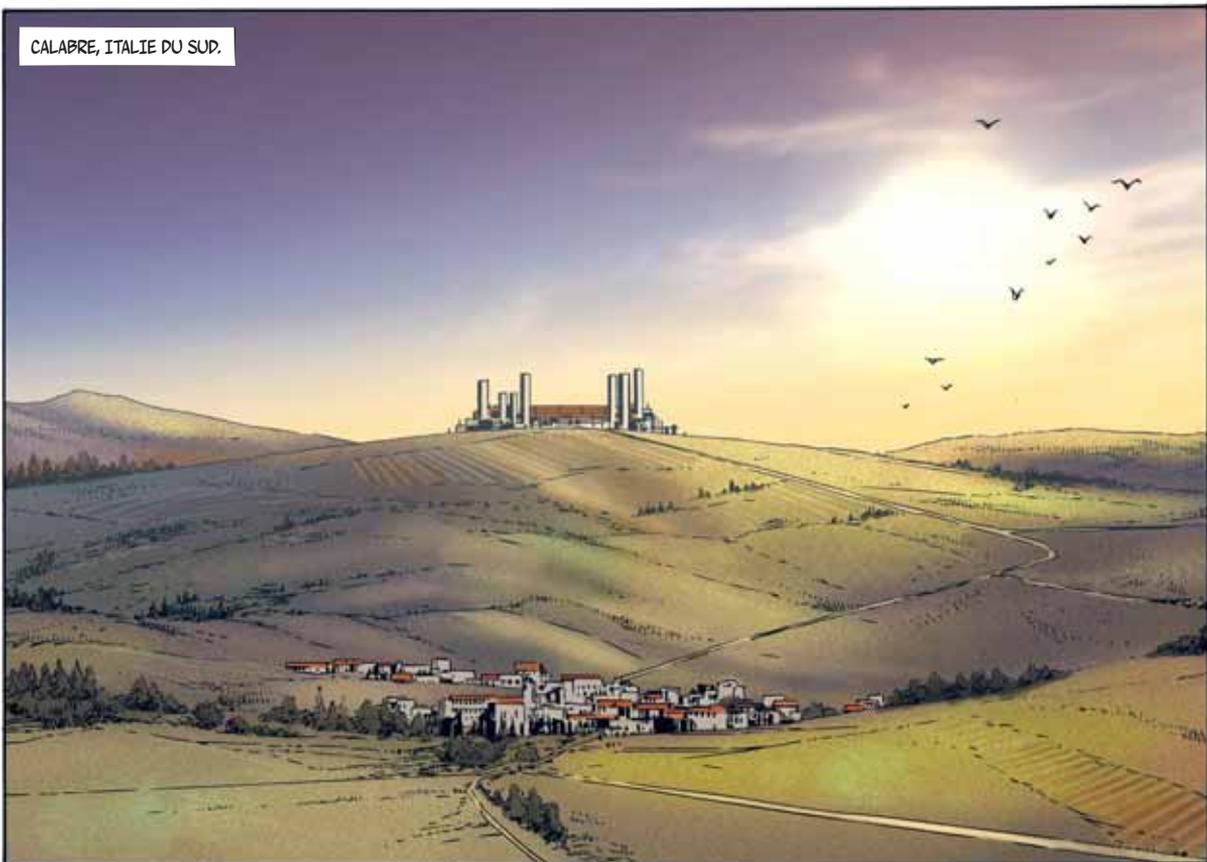
# CIRCUIT COURT

DESSINS : STEFANO RAFFAELE





CALABRE, ITALIE DU SUD.



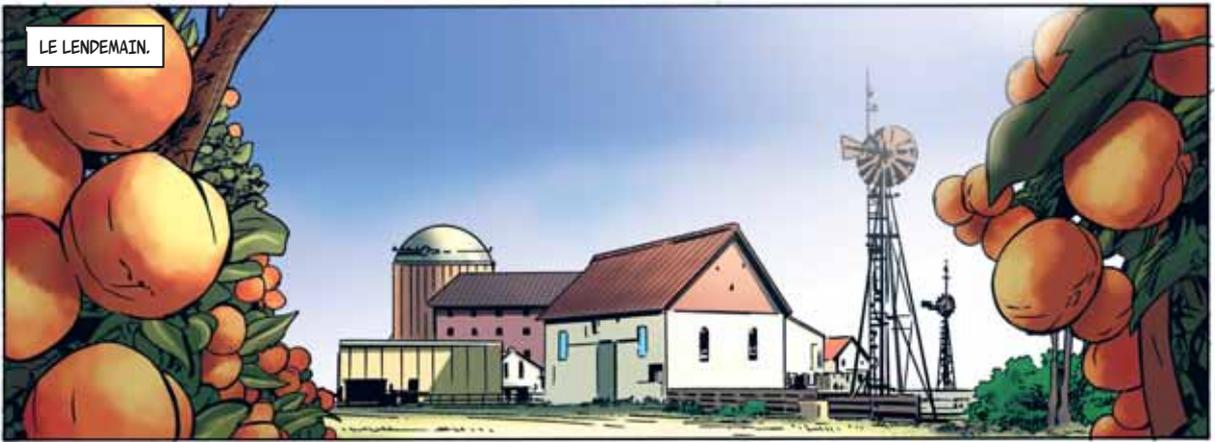
C'EST UN PLAISIR POUR MOI D'INAUGURER FARE IMPRESA. L'USINE A ÉTÉ, DANS LES ANNÉES TRENTE, LE POUMON ÉCONOMIQUE DE TOUTE UNE RÉGION.



ABANDONNÉE PENDANT QUARANTE ANS, PARTIELLEMENT DÉTRUITE PAR LE TREMBLEMENT DE TERRE, ET RECONSTRUITE GRÂCE AU FONDS DE SOLIDARITÉ DE L'UNION EUROPÉENNE, UNE NOUVELLE PAGE DE SON HISTOIRE S'OUVRE MAINTENANT.



BIENVENUE DANS CET 'INCUBATEUR POUR ENTREPRISES INNOVANTES', VOTRE CENTRE D'AFFAIRES SOUTENU PAR L'UNION EUROPÉENNE. BON VENT À TOUS !



LE LENDEMAIN.



VOUS POUVEZ DONC VOUS ENGAGER À ME FOURNIR UNE TONNE ET DEMIE DE PÊCHES, ABRICOTS ET PRUNES DANS LES DEUX PROCHAINS MOIS ?

SANS AUCUN PROBLÈME !



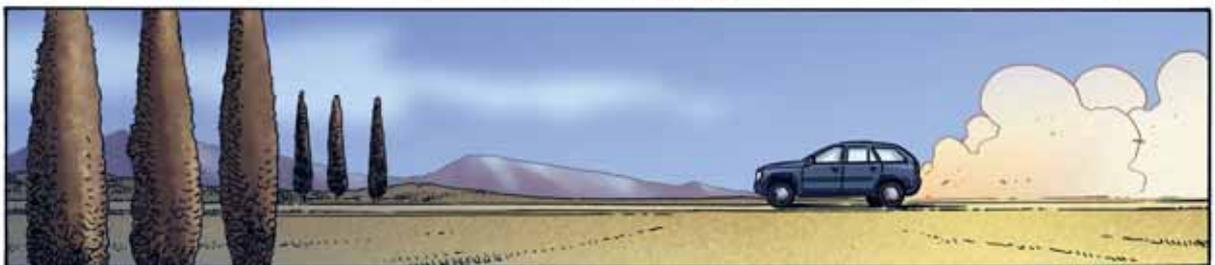
VOUS TRAVAILLEZ UNIQUEMENT LES PRODUITS LOCAUX ALORS ?

ON NE FAIT BIEN QUE CE QU'ON CONNAÎT BIEN ME DISAIT TOUJOURS MON PÈRE!



OUI. NOUS SOMMES CONTRÔLÉS PAR UN ORGANISME INDÉPENDANT.

VOS ASPERGES SONT MAGNIFIQUES ! TOUTE VOTRE EXPLOITATION EST CERTIFIÉE BIO?







COMMENT ÇA S'EST PASSÉ ?  
IL A L'AIR SÉRIEUX TON  
PRODUCTEUR ?

TRÈS. PAR CONTRE JE SUIS  
TOMBÉE SUR UN ABRUTI À  
L'ENTRÉE DU PARKING...  
IL A FAILLI ME PERCUTER.  
UN TYPE GRAND ET MINCE...



JE VOIS... ET PLUTÔT BEAU  
GOSSE... IL EST DANS  
LE MÊME SECTEUR QUE  
NOUS : IL VEND EN LIGNE  
DES FRUITS ET LÉGUMES  
RÉGIONAUX.



IL N'A PAS INTÉRÊT À  
MARCHER SUR NOS PLATES-  
BANDES, CELUI-LÀ ! JE LE  
GARDE À L'ŒIL !

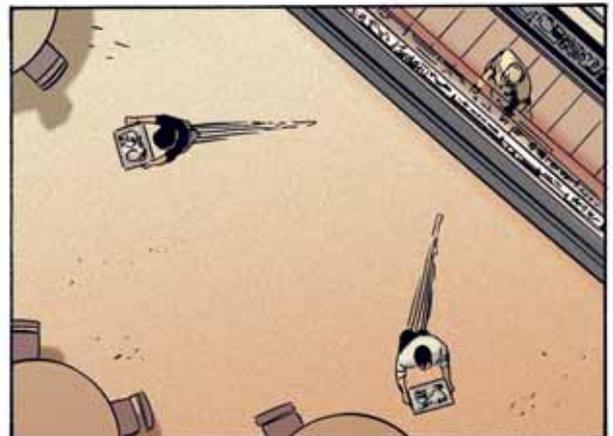


BIEN FICHU QUAND MÊME LE  
SITE WEB DE CETTE FURIE !!



UN JOUR PLUS TARD.







JE VOIS QUE NOUS FRÉQUENTONS LES MÊMES BONS PRODUCTEURS... UN PROBLÈME MÉCANIQUE, MADAMOISELLE ? JE PEUX VOUS ÊTRE UTILE ?



POUR MOI AUSSI, J'HÉSITAIS UN PEU À ME LANCER. TRAVAILLER AVEC D'AUTRES JEUNES ENTREPRENEURS SOUS LE MÊME TOIT M'A DÉCIDÉE. CELA CRÉE DE L'ÉMULATION!

MON PREMIER PROJET N'A PAS ÉTÉ UN FRANC SUCCÈS, MAIS J'AI APPRIS DE MES ERREURS. FARE IMPRESA EST UNE NOUVELLE OPPORTUNITÉ POUR MOI.



D'UNE CERTAINE FAÇON...MAIS AVEC VOUS C'EST PLUTÔT LE 'CHACUN POUR SOI', NON ?? SI VOTRE MOTEUR N'AVAIT PAS LÂCHÉ VOUS NE M'ADRESSERIEZ TOUJOURS PAS LA PAROLE...



OUI BON, D'ACCORD... JE N'AI PAS TOUJOURS UN CARACTÈRE FACILE... MAIS ON EST QUAND MÊME CONCURRENTS, NON ?

PAS TOTALEMENT...J'AI ÉTÉ VOIR VOTRE PRÉSENTATION WEB...



NOS PROJETS SONT PLUS COMPLÉMENTAIRES QUE CONCURRENTS...

TRINQUONS, ENTRE CHEFS D'ENTREPRISES, À NOS FUTURS SUCCÈS RESPECTIFS ALORS !



ET SI ON UNISSAIT NOS FORCES AU LIEU DE TRAVAILLER CHACUN DE NOTRE CÔTÉ? J'AI ÉTUDIÉ LES AIDES EUROPÉENNES DONT ON POURRAIT BÉNÉFICIER, NOTAMMENT VIA LE FONDS FEDER...



LES FRUITS ET LÉGUMES C'EST EN EFFET PLUTÔT COMPATIBLE...ET MON ERASMUS JEUNES ENTREPRENEURS M'A DONNÉ ENVIE DE TESTER DE NOUVELLES IDÉES.

TOPE-LÀ !!



QU'EST-CE QUE TU SCULPTES ?

UNE PETITE SIRÈNE... UNE AMIE M'A ENVOYÉ UN MORCEAU DE BOIS DE GUYANE...

# PROMESSE

DESSINS : YOU







RÉGION DE POMORSKIE, NORD DE LA POLOGNE, CENTRE DE RECHERCHE UNIVERSITAIRE CONTRE LE CANCER.



IL DOIT Y AVOIR UNE SOLUTION ! J'Y ARRIVERAI...



MOI AUSSI JE MEURS DE FAIM, PUSZEK !  
JE SAIS QUE JE T'AVAIS PROMIS DE RENTRER  
À DES HEURES PLUS DÉCENTES...



IL FAUDRAIT QUE JE ME  
DÉCIDE À REMPLIR CE  
FRIGO ET APPRENDRE À  
CUISINER AUSSI.



LE LENDEMAIN MATIN.



BONJOUR ANIESSA !



VOICI TON COURRIER  
CECYLIA.

J'AI RENDEZ-VOUS AVEC LE PROFESSEUR  
VALDESA. JE SUIS DAWID LIBERSKI.  
JE REPRÉSENTE LA SOCIÉTÉ NANOMO.

JE LE PRÉVIENS.



IL VA VOUS RECEVOIR.

JE VOUS  
ACCOMPAGNE  
À SON BUREAU.  
C'EST DANS  
MA DIRECTION.



QUE FAITES-VOUS  
COMME TRAVAIL ?

JE SUIS CHERCHEUSE. J'AI ÉTUDIÉ  
LA BIOLOGIE MOLÉCULAIRE À L'UNIVERSITÉ  
QUI A FINANCÉ NOTRE CENTRE. GRÂCE AU  
RÉSEAU DE RECHERCHE EUROPÉEN  
J'AI PU ACQUÉRIR DE L'EXPÉRIENCE DANS  
D'AUTRES PAYS. ET VOUS ?

J'AI UN PARCOURS UN PEU SIMILAIRE AU VÔTRE,  
J'AI D'ABORD ÉTÉ ENGAGÉ EN ALLEMAGNE AVANT  
DE RECEVOIR LA PROPOSITION D'UN LABO PRIVÉ  
DE LA RÉGION : NANOMO. NOUS FAISONS, COMME  
VOUS, DE LA RECHERCHE CONTRE LE CANCER.



NOS EMPLOYEURS RESPECTIFS ONT UNE VOLONTÉ DE RAPPROCHEMENT. C'EST POUR ÇA QUE JE SUIS ICI.

C'EST UNE BONNE NOUVELLE. ON SE SENT PARFOIS UN PEU ISOLÉS DANS LA TOUR D'IVOIRE DE NOS LABOS...



MIGNONNE CETTE PETITE SIRÈNE. ALESSANDRA EST VRAIMENT ADORABLE.



NOUS BÉNÉFICIONS D'UNE AIDE FINANCIÈRE DE L'UNION EUROPÉENNE VIA NOTRE RÉGION, POUR DÉVELOPPER NOS ACTIVITÉS DE RECHERCHE.

NOUS AVONS PU AINSI DÉCROCHER QUELQUES BEAUX BREVETS EUROPÉENS EN MATIÈRE DE RECHERCHE CONTRE LE CANCER.



NOUS SOMMES CLAIREMENT TRÈS COMPLÉMENTAIRES. NOUS SERONS SUR LE PONT ENSEMBLE POUR L'EXPLOITATION DE CES BREVETS...





CENTRE DE RECHERCHE UNIVERSITAIRE CONTRE LE CANCER.

COMMENT ALLEZ-VOUS, CECYLIA ?

BIEN. MERCI. VOTRE ENTRETIEN A ÉTÉ CONCLUANT ?

OUI. NOUS ATTENDONS TOUS BEAUCOUP DE CETTE COLLABORATION.

VOUS RENTREZ DIRECTEMENT ? J'AI REPÉRÉ UN PETIT RESTO DANS LE COIN...CELA VOUS DIT ?

ENCORE UN PEU DE VIN ?

C'EST TENTANT !! D'AUTANT PLUS QUE JE SUIS FÂCHÉE AVEC MON FRIGO... ET AVEC LA CUISINE EN GÉNÉRAL. JE NE SUIS PAS UN CORDON BLEU.

TRÈS PEU ALORS...



MA MÈRE EST DÉCÉDÉE... UNE FORME RARE DE CANCER DE LA PEAU... JE ME SUIS PROMIS D'ALLER AU BOUT DE MES RECHERCHES... POUR ÉVITER QUE CELA N'ARRIVE À D'AUTRES. MAIS JE M'OUBLIE PARFOIS UN PEU DANS L'HISTOIRE...

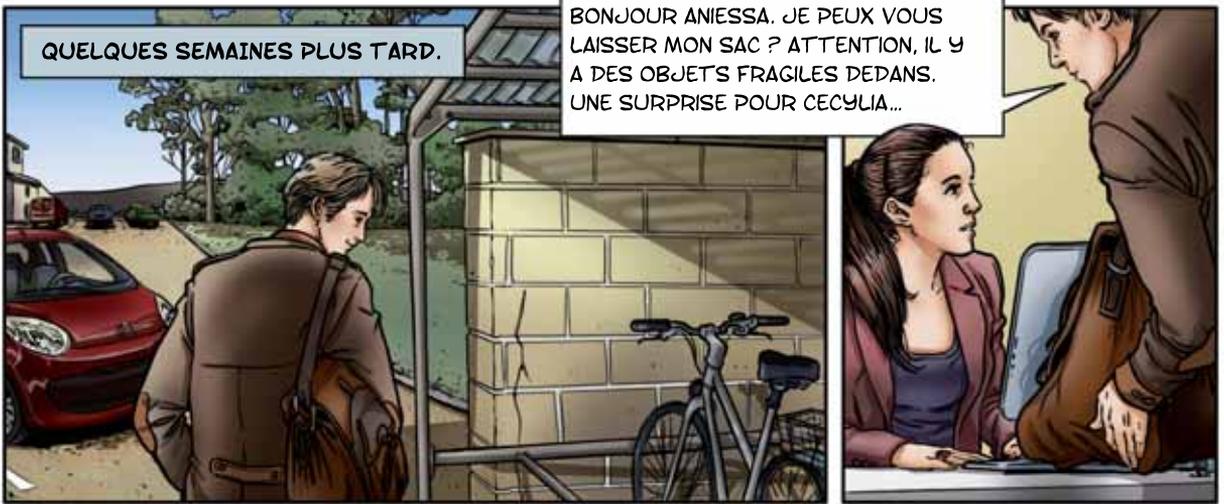
PARLE-MOI UN PEU DE TOI, DAWID...

MON PÈRE AUSSI A ÉTÉ TOUCHÉ PAR LE CANCER. HEUREUSEMENT IL S'EN EST SORTI. LE CHOIX DE MES ÉTUDES ÉTAIT SANS DOUTE UNE FAÇON DE REMERCIER LA SCIENCE DE L'AVOIR SAUVÉ...



CÔTÉ HOBBY, J'ADORE CUISINER, EXPÉRIMENTER DE NOUVELLES COMBINAISONS DE SAVEURS...

OULAAA... JE SENS QUE TU VAS ME DONNER DES COMPLEXES... A MOINS QUE TU NE SOIS PRÊT À PARTAGER UNE PARTIE DE TES SECRETS DE CHEF !



QUELQUES SEMAINES PLUS TARD.

BONJOUR ANIESSA. JE PEUX VOUS LAISSER MON SAC ? ATTENTION, IL Y A DES OBJETS FRAGILES DEDANS. UNE SURPRISE POUR CECYLIA...



TU ES BIEN MATINALE...

AHAHAHA ! ...JE PRENDS SANS DOUTE GOÛT À LA VIE SOCIALE... CELA ME MOTIVE DANS MON TRAVAIL! INSTALLE-TOI, DAWID. JE DOIS RÉSOUDRE UNE QUESTION SUR LAQUELLE JE BLOQUE DEPUIS UN CERTAIN TEMPS.



PFFFIUUUUUU... SUIS CREVÉE... ET AFFAMÉE ! PAS VU LE TEMPS PASSER.



... ET À CETTE HEURE-CI ON VA AVOIR DU MAL À TROUVER UNE ÉPICERIE ENCORE OUVERTE...



JÉ DESCENDS VÉRIFIER SI J'AI UN KIT DE SURVIE DANS MON SAC.



FERME LES YEUX CECYLIA ! ET ENTRE...



DIS-DONC, TOI, T'U NE SERAIS PAS UN PEU MAGICIEN ?? ON NE M'AVAIT PAS ENCORE FAIT CE COUP-LÀ...

TU AVAIS TOUT MANIGANCÉ DEPUIS HIER SOIR ALORS... ?



JUSTE PASSIONNÉ DE CHIMIE ET DE RECHERCHE : MÊME DANS L'ASSIETTE... TU VAS GOÛTER À MA CUISINE MOLÉCULAIRE...



BIEN DORMI, CECYLIA ?

PAS ASSEZ MAIS J'AI LA PÊCHE CE MATIN !! TU M'AS IMPRESSIONNÉ AVEC TES PRÉPARATIONS. C'ÉTAIT DIVIN

LE TRAVAIL EN ÉQUIPE M'INSPIRE...



EN T'OBSERVANT DOSER LES DIFFÉRENTS INGRÉDIENTS, HIER SOIR, IL M'EST VENU UNE PETITE IDÉE... JE T'AVAIS PARLÉ DE CE QUI ME PRÉOCCUPE AU NIVEAU DU RÉSULTAT DE MES DERNIÈRES ANALYSES...

OUI. NE ME DIS PAS QUE MON SHOW D'HIER T'A INSPIRÉ LA SOLUTION...



SI, ÇA M'A INSPIRÉ DE NOUVELLES PISTES DE RECHERCHE !



# FIGURINES

DESSINS : FRANCK BIANCARELLI





IRLANDE DU NORD.

BONJOUR TOUT  
LE MONDE.  
JE SUIS RENTRÉ !

ALORS, LA  
POLOGNE ?

CETTE CONFÉRENCE  
SUR LA MER BALTIQUE ?  
...

PASSIONNANTE, ET LA  
RÉGION EST TRÈS  
BELLE. MAIS ON A  
ENCHAÎNÉ ...

... LES  
RÉUNIONS.

JE N'AI PAS EU LE TEMPS DE  
FAIRE BEAUCOUP DE TOURISME.

NOUS AVONS  
DE NOUVEAUX  
VOISINS ?

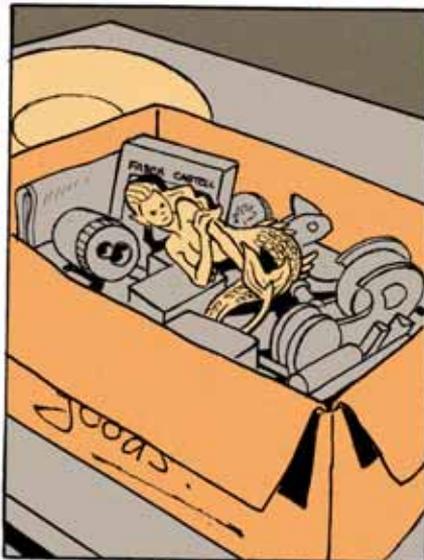
OUI, UN MONSIEUR. IL M'A  
DIT QU'IL EMMÉNAGEAIT ...

... POUR QUELQUES  
MOIS .

QUELQUES MOIS  
SEULEMENT ?

IL EST LÀ POUR  
DES EXAMENS  
MÉDICAUX.

IL VIT À LA  
CAMPAGNE .





J'AI AUSSI BESOIN DE PEINTURE COULEUR BRIQUE.



BONJOUR.

VOUS ÊTES NOTRE NOUVEAU VOISIN... MOI JE M'APPELLE COLIN.

ENCHANTÉ COLIN, MOI C'EST GARY. JE COLLECTIONNE AUSSI LES FIGURINES. MA SPECIALITÉ CESONT LES TRAINS.



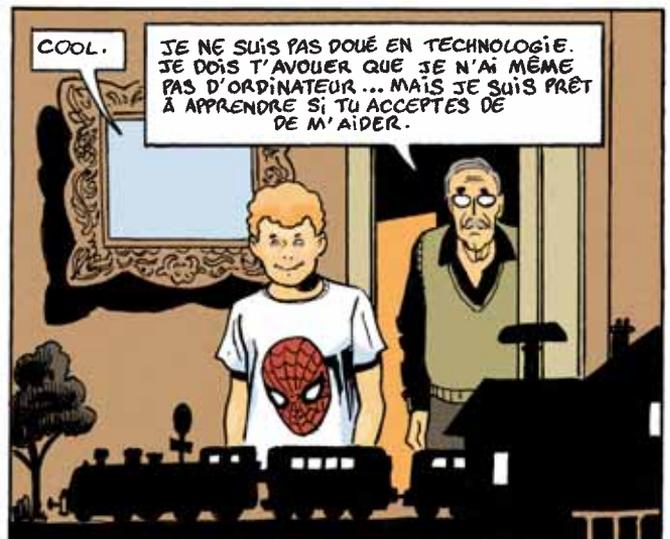
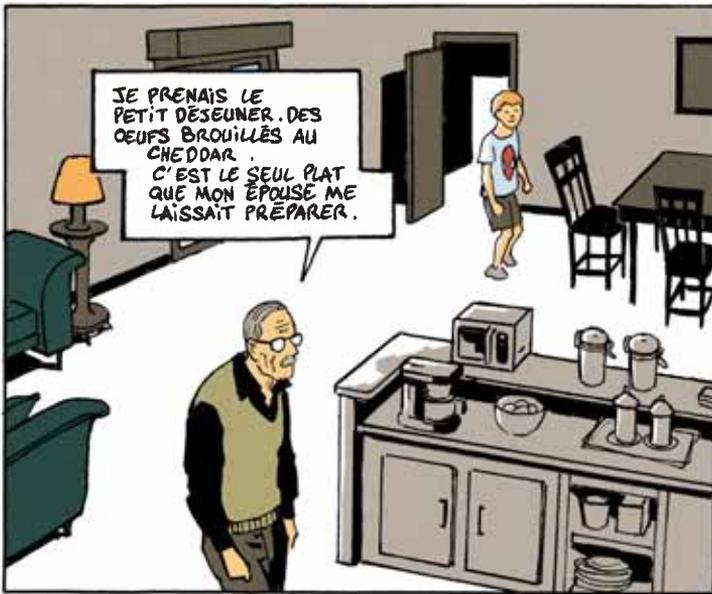
VOUS ME LES MONTREZ??



BIEN SÛR. QUAND TU VEUX...!

OU! À BIENTÔT ALORS...







LE LENDEMAIN SOIR.

C'EST DÉLICIEUX, MADAME M<sup>C</sup>CLUSKY

VOTRE VISITE NOUS FAIT VRAIMENT PLAISIR. COLIN NOUS A DIT AVOIR ÉTÉ IMPRESSIONNÉ VOTRE CIRCUIT.



IL M'A PROPOSÉ DE M'INITIER À INTERNET... JE SUIS UN PEU UN DINOSAURE DANS CE DOMAINE. IL M'A DIT QUE ÇA M'AIDERAIT DANS MON HOBBY.  
...

C'EST SUPER FACILE VOUS VERREZ...

JE PEUX LUI MONTRER MA MAQUETTE, MAMAN ?

OUI, SI M. STAUNTON ACCEPTE DE PRENDRE LE THÉ UN PEU PLUS TARD.



LORSQUE COLIN ME LIBÉRERA, ALORS...



IMPRESSIIONNANT !

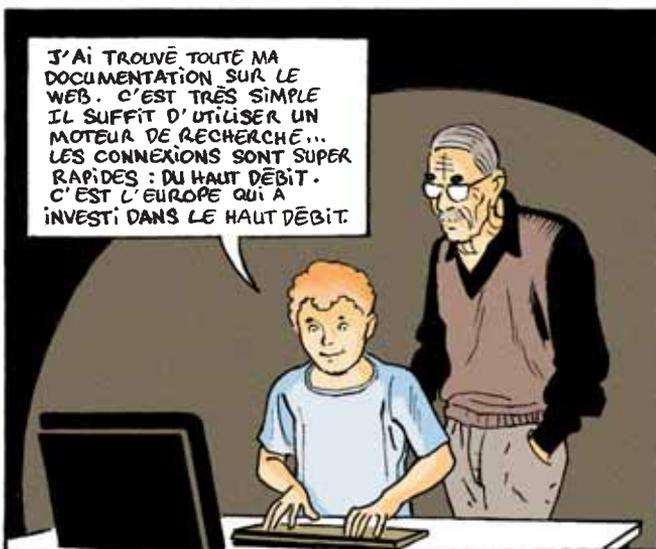
J'AI ESSAYÉ DE REPRÉSENTER LES BÂTIMENTS LES PLUS CONNUS DE LA VILLE.



MAIS JE LE CONNAIS, LUI.  
ON ÉTAIT À L'ÉCOLE ENSEMBLE.  
ON S'EST MALHEUREUSEMENT  
PERDUS DE VUE.



IL EST CÉLÈBRE. C'EST UN  
POÈTE IRLANDAIS. JE  
PRÉPARE UN EXPOSÉ SUR LUI.  
C'EST INCROYABLE QUE VOUS  
LE CONNAISSIEZ !



J'AI TROUVÉ TOUTE MA  
DOCUMENTATION SUR LE  
WEB. C'EST TRÈS SIMPLE  
IL SUFFIT D'UTILISER UN  
MOTEUR DE RECHERCHE...  
LES CONNEXIONS SONT SUPER  
RAPIDES : DU HAUT DÉBIT.  
C'EST L'EUROPE QUI A  
INVESTI DANS LE HAUT DÉBIT.

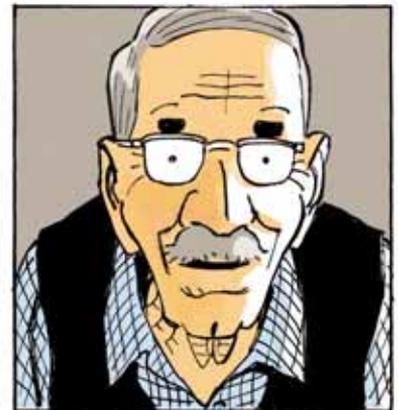
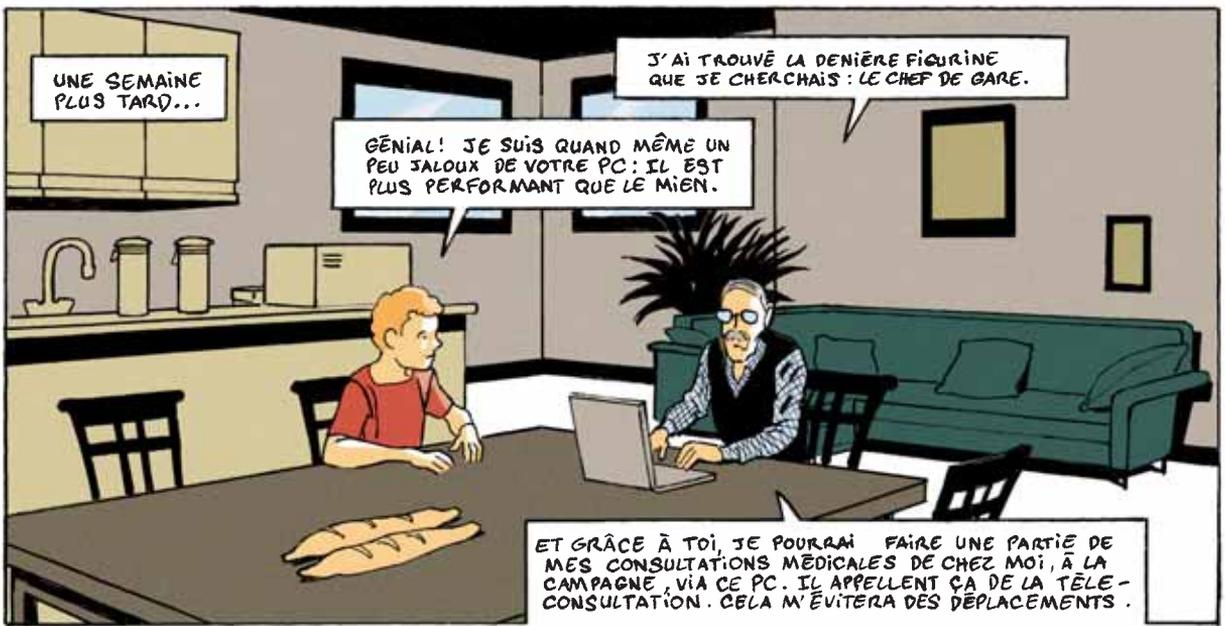


J'AI LU DANS LE JOURNAL QUE C'EST  
L'UNION EUROPÉENNE QUI A COFINANÇÉ LE  
RÉSEAU RÉGIONAL.



QUELLES FIGURINES  
VOUS MANQUENT ?





ILS ONT CRÉÉ UNE ASSOCIATION INTERCOMMUNAUTAIRE, "LOCAL STORIES", AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE L'UNION EUROPÉENNE. ILS ORGANISENT DES DÉBATS SUR L'HISTOIRE TOUT EN CUISINANT DES PRODUITS DE LEURS POTAGERS.



# MUSIQUE !

DESSINS : PAUL TENG



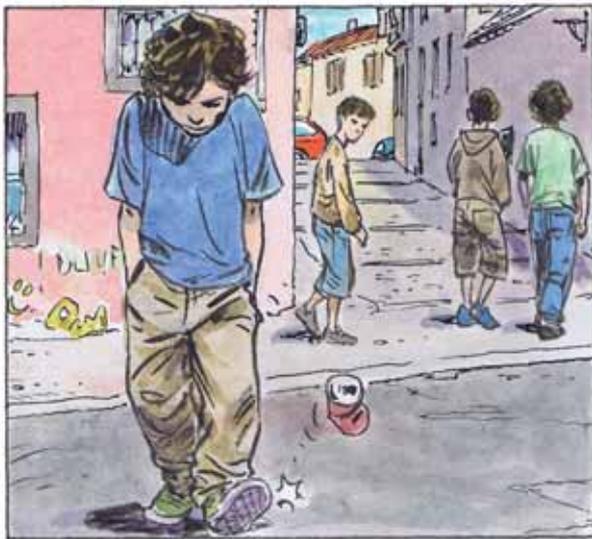
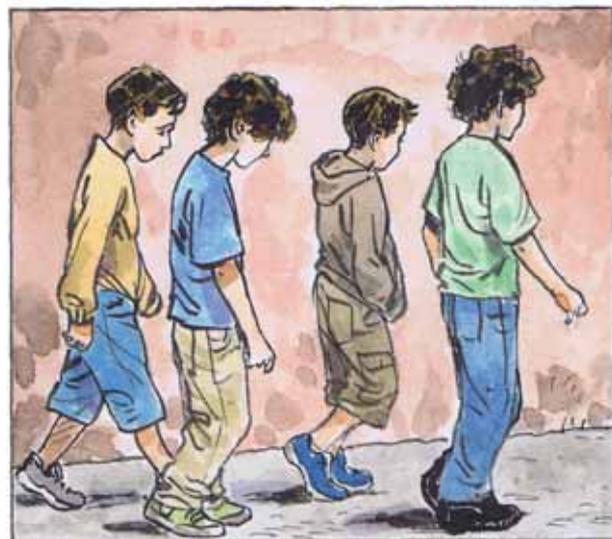


LISBONNE, PORTUGAL,



♪ SHOULD I STAY OR SHOULD I GO... ♪

VA FAIRE TON BOUCAN AILLEURS, CARLOS!  
PAS MOYEN DE SE REPOSER AVEC VOUS!



RAS-LE-BOL DE CE QUARTIER POURRI  
ON NE PEUT MÊME PAS JOUER  
TRANQUILLEMENT AVEC SES POTES  
DANS SE FAIRE ENGUEULER.

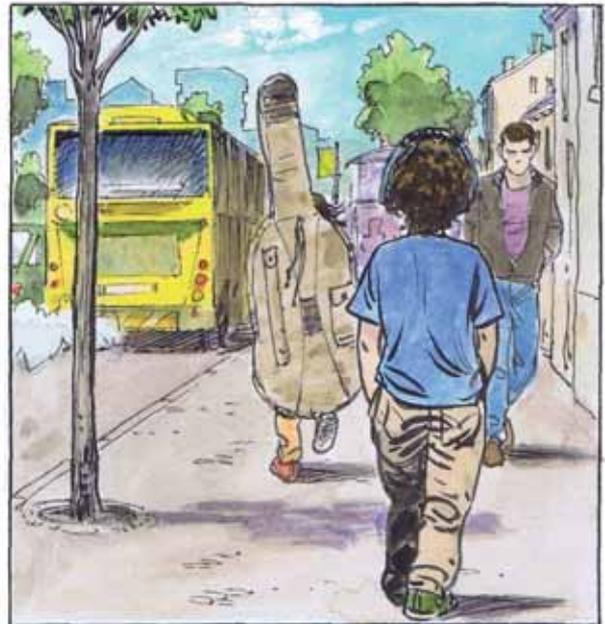


SOIS PATIENT CARLOS,  
BIENTÔT LA PLACE  
SERA COMPLÈTEMENT  
REMISE À NEUF.



OUI, BON ... IL N'Y AURA  
QUAND MÊME TOUJOURS  
PAS GRAND-CHOSE À FAIRE.  
ON S'ENNUIE COMME DES  
RATS ICI!

JE VAIS FAIRE UN TOUR DANS LE CENTRE!



↓ COME BACK AND STAY  
FOR GOOD THINGS ↓  
YEAHHH... COME BACK



HIHIHI!



HEUUU... QU'EST-CE QU'IL Y A DE SI  
DRÔLE? C'EST MOI QUI TE FAIS RIRE??

C'EST PARCE QU'AVEC LE CASQUE TU  
NE T'ES PAS RENDU COMPTE QUE TU  
CHANTAIS FORT...



OUI! HIHIHI!



OUPS! JE SUIS  
VRAIMENT DÉSOLÉ!

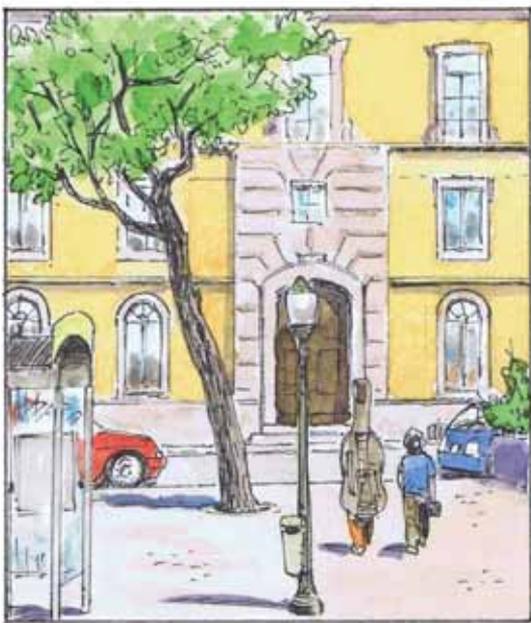
MAIS NON, NE LE  
SOIS PAS! TU AS  
UNE VOIX  
MAGNIFIQUE!

TU JOUES  
DANS UN  
GROUPE?

TU TE MOQUES  
DE MOI, LÀ?!







BONJOUR ADRIANA. TU ES VENUE AVEC UN ADMIRATEUR?

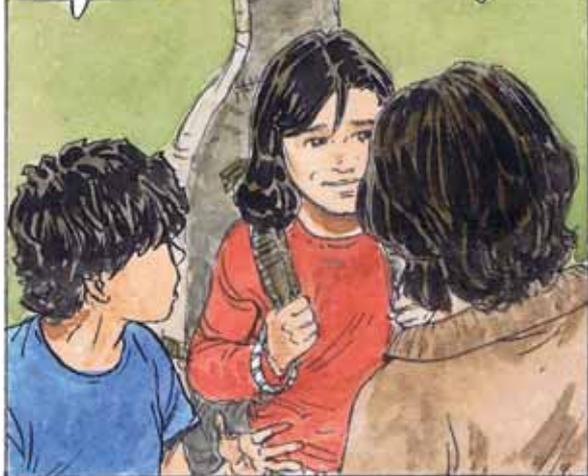
C'EST PLUTÔT MOI QUI SUIS EN ADMIRATION DEVANT SA VOIX, CARMINDA,



N'EXAGÈRE PAS!

VOYONS ÇA!

EUH... C'ÉTAIT PAS PRÉVU QUE JE CHANTE, DIS-LUI ADRIANA! JE SUIS VENU POUR SIMPLEMENT REGARDER,



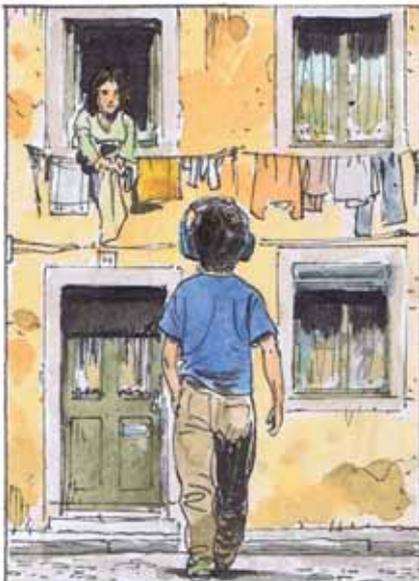
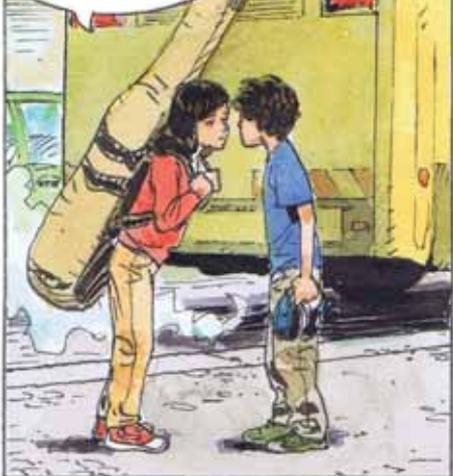
ET UN PEU ÉCOUTER AUSSI, NON? BON RÉPÉTITION GÉNÉRALE. JE VOUS AUDITIONNERAI APRÈS JEUNE HOMME!



DEUX HEURES PLUS TARD...  
TU VOIS, ELLE T'A CONFIRMÉ  
CE QUE JE T'AVAIS DIT: TA VOIX EST  
INCROYABLE! JE SUIS HEUREUSE  
QU'ELLE T'AIT CONVAINCU  
DE REJOINDRE LE GROUPE.

VOUS NE M'AVEZ  
PAS LAISSÉ LE  
CHOIX, MAIS JE SUIS  
TRÈS CONTENT. J'AI  
TOUJOURS RÊVÉ DE  
CHANTER DANS UN  
GROUPE, MAINTENANT  
JE POUX LE DIRE!

RENDEZ-VOUS  
DEMAIN, ALORS,  
PROMIS?  
PROMIS!



AH TE VOILÀ ENFIN, JE  
M'INQUIÉTAIS UN PEU!

IL M'EST ARRIVÉ UN DRÔLE  
DE TRUC. UN GROUPE DE  
MUSIQUE CLASSIQUE M'A  
PROPOSÉ DE LES REJOINDRE  
COMME CHANTEUR.

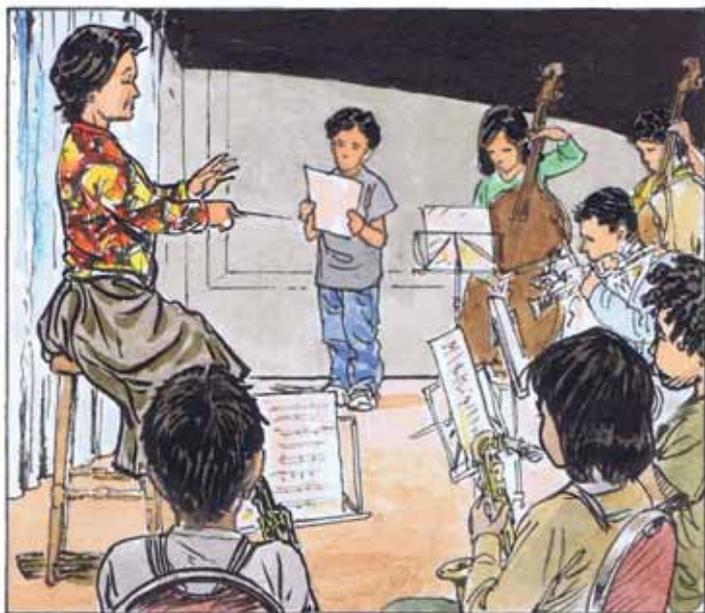


C'EST LA MEILLEURE CA!!  
ET ÇA VA CÔTÉ COMBIEN?  
JE N'AI PLUS UN SOLI  
DE CÔTÉ, TU SAIS,

RIEN. NE T'INQUIÈTE  
PAS. C'EST UN PROJET  
FINANCÉ PAR L'EUROPE,  
CE SONT DES JEUNES DU  
QUARTIER QUI Y  
PARTICIPENT.

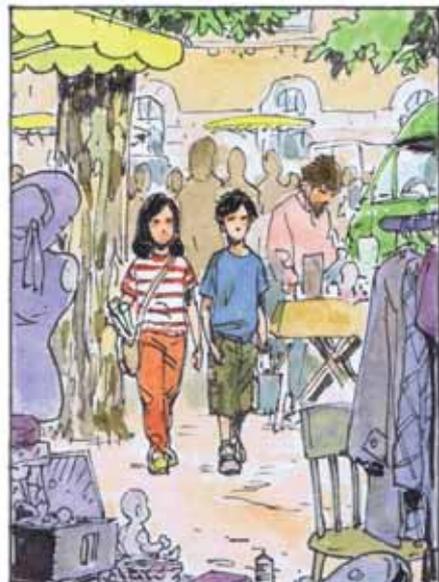


QUELQUES JOURS APRÈS.



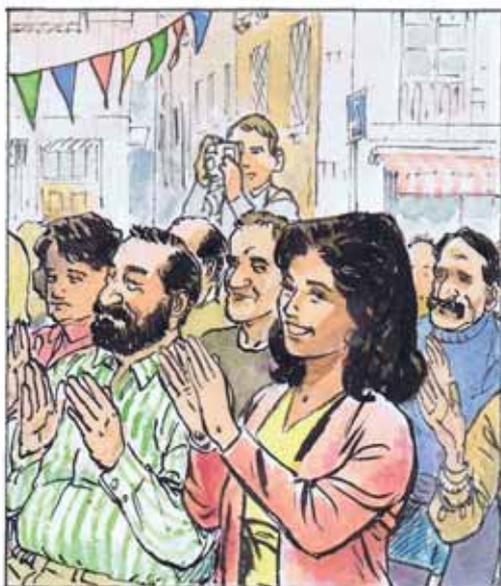
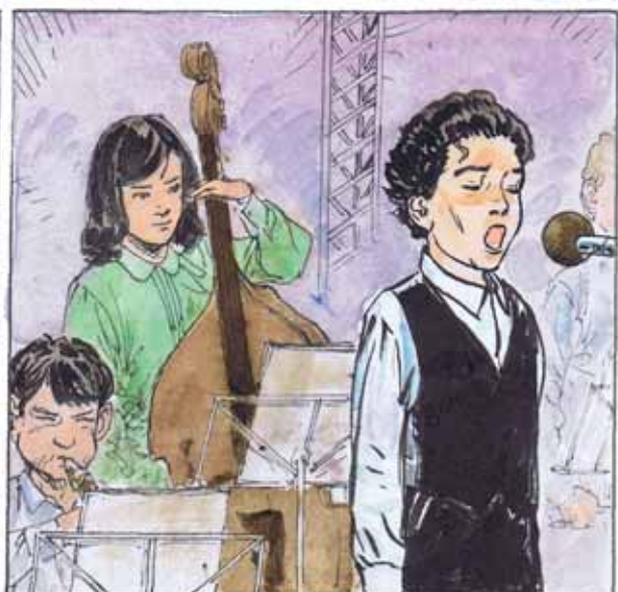
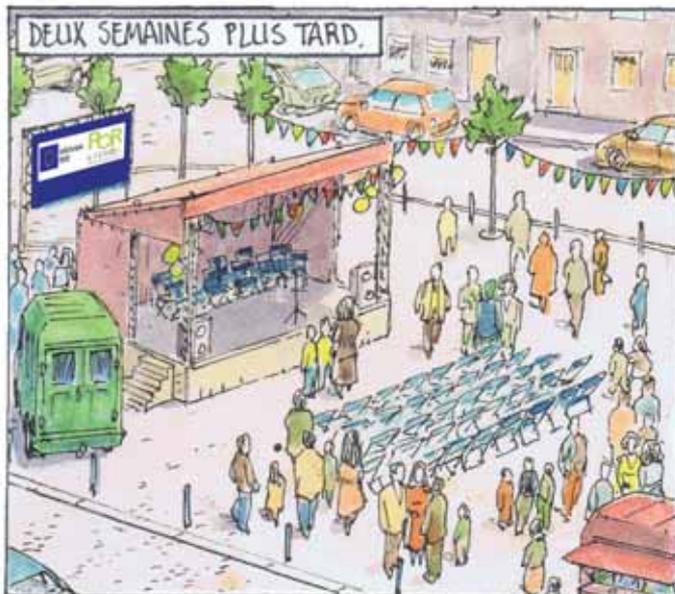
ILS VONT INAUGURER LA NOUVELLE PLACE DANS DEUX SEMAINES... POURQUOI NE PAS CÉLÉBRER ÇA AVEC UN PETIT CONCERT EN PLEIN AIR?

EXCELLENTE IDÉE! D'AUTANT PLUS QUE NOTRE PROJET EST LIÉ À LA REVITALISATION DU QUARTIER, C'EST LA VILLE ET L'UNION EUROPÉENNE QUI ONT FINANCÉ LE TOUT. VOUS VOUS CHARGEZ DES AFFICHES?



J'AIME BIEN CETTE PETITE SIRENE... MAIS UN PEU CHÈRE... TANT PIS,





# SOS

DESSINS : OLIVIER SPELTENS









AH ! BSAK !  
ON A REÇU UN APPEL  
DE DÉTRESSE !  
CE SERA TON  
BAPTÊME DU FEU .



...UN BATEAU DE PÊCHE,  
LE MOTEUR A LÂCHÉ .  
ET IL Y A UN FAMEUX  
GRAN QUI SE PRÉPARE .



PAS FÂCHÉ DE  
POUVOIR PASSER  
ENFIN À LA  
PRATIQUE !



VOUS ALLEZ RAMENER  
MON PÈRE, HEIN ?

COMMENT  
T'APPELLES-TU  
BONHOMME ?

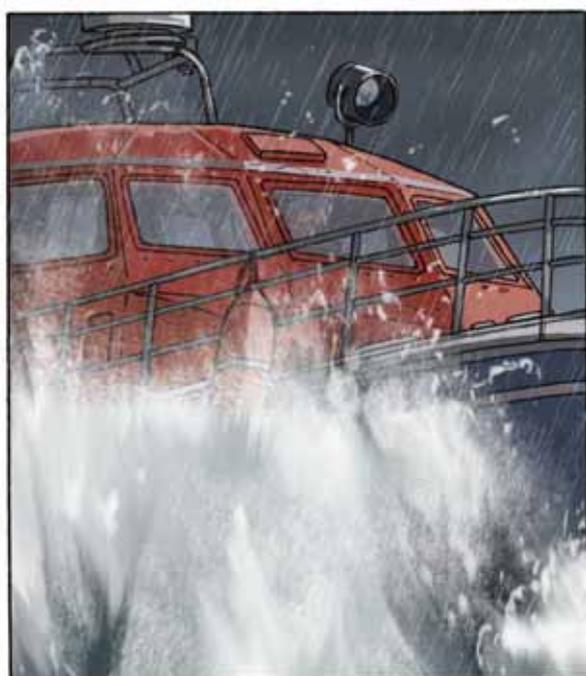


TMO !

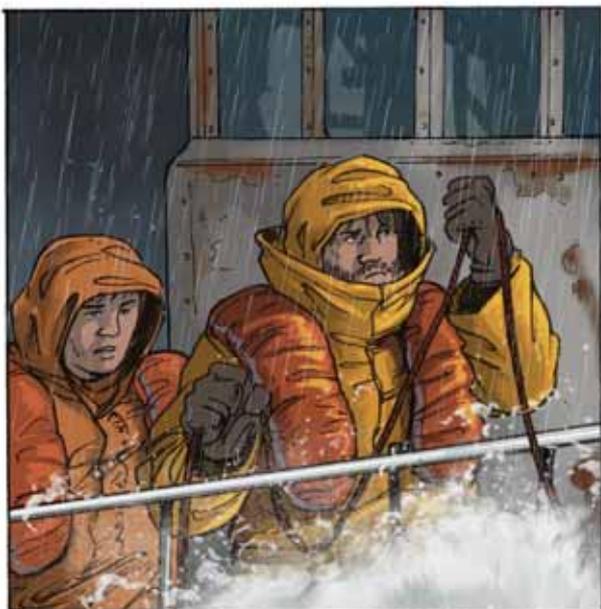


SALUT TMO, MOI  
C'EST BSAK . TON PAPA  
EST PÊCHEUR ? IL EST  
DANS LE BATEAU QUI  
NOUS A ENVOYÉ  
UN SOS ?

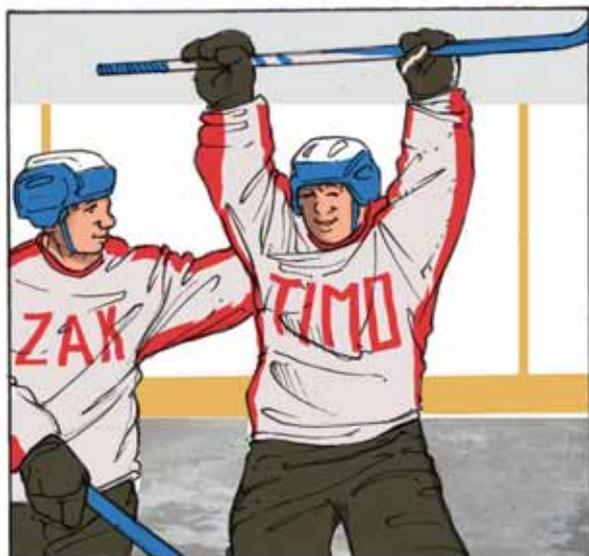














# DES PROJETS QUI RASSEMBLENT



## AMELIORER L'ENVIRONNEMENT

Dans « SOS », le navire de sauvetage dans lequel se trouve Isak, en mer Baltique, passe à proximité d'un parc d'éoliennes.

Le développement d'énergies alternatives, plus respectueuses de l'environnement, est une des priorités de la politique régionale pour atteindre les objectifs que l'Union européenne s'est fixés.

L'environnement peut être générateur de croissance économique en encourageant le développement de technologies propres innovantes, en favorisant l'utilisation rationnelle de l'énergie, en mettant en place le tourisme vert, ou encore en renforçant l'attrait de certaines zones par la protection de leurs habitats naturels<sup>(1)</sup>.



## ENCOURAGER LA RECHERCHE ET L'INNOVATION

Les deux personnages de « Promesse », Cecylia et Dawid, vivent passionnément leur métier de chercheurs.

Mais, parfois, la bonne volonté ne suffit pas. Dans le domaine médical en particulier, les investissements nécessaires sont généralement très élevés.

La pérennité de la croissance économique est de plus en plus fonction de la capacité de changement et d'innovation des économies régionales.

Cela signifie qu'il faut redoubler d'efforts pour créer un environnement qui soit propice à la recherche et au développement (R&D) et à l'innovation<sup>(2)</sup>.



## SOUTENIR LES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES

Le secteur des petites et moyennes entreprises est un moteur économique pour l'Europe.

La dynamique de ces sociétés est nécessaire pour le développement économique et la création d'emplois.

Des difficultés importantes peuvent toutefois empêcher la transformation d'une bonne idée en un concept rentable et durable : problèmes de financement, infrastructures, accompagnement, etc.

La politique régionale, notamment à travers un soutien aux pépinières d'entreprises, accompagne les entrepreneurs comme Alessandra et Aniello, dans « Circuit court », afin de faciliter la réussite de leurs projets<sup>(3)</sup>.



## DYNAMISER LE DEVELOPPEMENT URBAIN

Plus de deux tiers de la population de l'UE vivent en zone urbaine, et cette tendance ne fait que s'accroître.

C'est pourquoi le développement urbain (économique, social et environnemental) a été inscrit au cœur de la politique régionale de l'Union.

Un environnement de qualité est source de bien-être pour les citoyens. Certaines zones urbaines sont parfois délaissées, comme le quartier où vivent Carlos et Adriana dans « Musique ! », entraînant l'exclusion sociale des habitants.

La politique régionale aide les autorités nationales à investir dans ces quartiers pour favoriser leur rénovation et la création de structures au service de tous ses habitants<sup>(4)</sup>.

1 [www.generationawake.eu](http://www.generationawake.eu)

2 [http://ec.europa.eu/research/era/era-chairs\\_en.html](http://ec.europa.eu/research/era/era-chairs_en.html)

3 [www.erasmus-entrepreneurs.eu](http://www.erasmus-entrepreneurs.eu)

4, 5, 7 [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/activity/index\\_fr.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/activity/index_fr.cfm)



## PROMOUVOIR L'INCLUSION SOCIALE

Un des objectifs fondamentaux de l'Union européenne est de promouvoir l'intégration sociale de tous les citoyens, et plus particulièrement de ceux qui se trouvent en marge de la société.

Certains projets, financés par la politique régionale, visent à y contribuer<sup>6</sup>. Ainsi Gary dans « Figurines » prend connaissance des mesures de soutien et d'intégration des groupes défavorisés mises en place par l'Union européenne grâce à l'implication de personnes âgées dans des réseaux d'entraide sociale locaux.



## RENFORCER LA COOPERATION

Rassembler les efforts de réflexion et mettre en commun les moyens, compétences et solutions, sont des objectifs poursuivis par la politique régionale.

La collaboration entre sauveteurs finlandais et estoniens, développée dans l'histoire « SOS », illustre la valeur ajoutée d'une approche et d'une action communes.

Des régions frontalières voisines sont souvent confrontées aux mêmes problèmes et y faire face ensemble les renforce<sup>6</sup>.



## AMELIORER LE TRANSPORT

L'absence ou le manque de transports publics et d'infrastructures constituent de sérieux freins au développement des régions et des territoires isolés.

Dans l'histoire « Retrouvailles », pour se voir ou aller en ville, Clémentine et sa grand-mère doivent passer de longues heures en bus.

Un pont entre deux rives ou une nouvelle route peuvent énormément améliorer le quotidien des gens.

Les infrastructures de transport sont l'un des exemples les plus visibles de ce qu'il est possible de faire avec le support de la politique régionale de l'Union européenne<sup>7</sup>.



## AGIR FACE AUX CATASTROPHES NATURELLES

Inondations, incendies de forêt, tremblements de terre, tempêtes et sécheresse... aucune région n'est à l'abri d'un sinistre de grande ampleur.

Pour venir en aide aux régions touchées par une catastrophe naturelle comme dans « Circuit court », le Fonds de solidarité de l'Union européenne<sup>8</sup> a été créé en 2002.

Ce Fonds aide à rembourser les dépenses faites par le pays sinistré pour prendre toutes les mesures d'urgence essentielles : rétablissement des infrastructures et équipements, l'hébergement provisoire des personnes délogées, mise en place des services de secours, etc.

6 [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/cooperate/index\\_fr.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/cooperate/index_fr.cfm)

8 [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/the\\_funds/solidarity/index\\_fr.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/the_funds/solidarity/index_fr.cfm)

# UN BUDGET...



1) Le budget de la politique régionale de l'Union européenne est décidé conjointement par le Conseil de l'Union européenne et le Parlement européen, sur proposition de la Commission européenne. Tous les Etats membres contribuent\* au budget européen, dont un tiers est consacré au financement de la politique de cohésion. Tous les Etats membres reçoivent des fonds selon le niveau de développement de chacune de leurs régions.

2) Les principes et les priorités de la politique régionale sont établis en coopération entre le Parlement européen, la Commission européenne et les 28 Etats membres de l'Union. Les autorités régionales et locales, ainsi que les organisations représentant les employeurs ou les travailleurs et les organisations de la société civile sont également consultées.

- ❖ *La politique régionale de l'Union européenne est une politique d'investissement qui contribue au développement des régions. Les instruments utilisés s'appellent le Fond Européen de Développement Régional (FEDER) et le Fonds de Cohésion.*
- ❖ *La gestion de la politique régionale est partagée entre la Commission européenne, les Etats membres et les régions.*



8) Les responsables des programmes suivent de près l'avancement des actions et des projets financés, et en informent la Commission européenne par le biais de rapports réguliers. La Commission suit la mise en œuvre et verse au fur et à mesure la contribution financière européenne. De même, elle favorise l'échange d'expériences à travers de multiples réseaux.

7) Pour être financés par l'Union européenne, ces projets doivent également recevoir des fonds du budget des Etats membres et/ou d'investisseurs privés.

\* [http://europa.eu/about-eu/basic-information/money/revenue-income/index\\_fr.htm](http://europa.eu/about-eu/basic-information/money/revenue-income/index_fr.htm)

# DES PROJETS



3) Chaque État membre établit un projet d'accord de partenariat décrivant les priorités de développement et proposant une liste de programmes qui concernent l'ensemble du pays ou une région spécifique. Il existe également des programmes de coopération impliquant des régions de différents États membres.



4) La Commission européenne et les autorités nationales finalisent ensemble l'accord de partenariat, ainsi que les priorités de chaque programme.

❖ *Les États membres et leurs régions choisissent les projets qui vont bénéficier d'un cofinancement européen dans le cadre de programmes pré-établis avec la Commission européenne.*

❖ *L'argent de l'Union européenne s'ajoute toujours à des financements nationaux (privés et/ou publics).*



6) Les États membres et les régions sont responsables de la gestion et de la mise en œuvre des programmes. Cela se traduit par la sélection, le suivi et l'évaluation de centaines de milliers de projets présentés par les petites et moyennes entreprises, les organismes publics, les universités, les associations, les ONG et les organisations bénévoles.



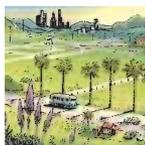
5) La Commission adopte l'accord de partenariat et les programmes à mettre en œuvre sur le terrain. Elle fournit aux États une avance de fonds leur permettant de démarrer les actions prévues.

# EN SAVOIR PLUS

## QUEL EST LE RÔLE DES FONDS STRUCTURELS ET D'INVESTISSEMENT EUROPÉENS?



Le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) a pour vocation de renforcer la cohésion économique et sociale dans l'Union européenne en corrigeant les déséquilibres de développement économique entre ses régions.



Le Fonds de Cohésion (FC) aide les États membres dont le revenu national brut est inférieur à 90 % de la moyenne communautaire dans la promotion du développement durable, particulièrement dans les transports et la protection de l'environnement.



Le Fonds Social Européen (FSE) investit dans le capital humain afin d'améliorer l'accès à l'emploi et les possibilités de formation dans les pays de l'Union européenne.



Le Fonds Agricole Européen pour le Développement Rural (FEADER) vise à améliorer la compétitivité des secteurs agricole et forestier, à préserver l'environnement, et à améliorer la qualité de vie dans les zones rurales et encourager la diversification de l'économie rurale.



Le Fonds Européen pour les Affaires Maritimes et la Pêche (FEAMP) a pour mission d'aider les pêcheurs à adopter des pratiques de pêche durable, à aider les populations côtières à diversifier leurs activités économiques, à financer des projets afin de créer des emplois et d'améliorer la qualité de vie et à faciliter l'accès au financement.

Ces cinq fonds\* ont un point commun : soutenir en concertation les objectifs d'Europe 2020 en créant de la croissance durable et des emplois de qualité, en s'attaquant au changement climatique et à la dépendance énergétique et en réduisant la pauvreté et l'exclusion sociale.

## QUI SONT LES BÉNÉFICIAIRES DE CES FONDS?

Pour les cinq fonds, les bénéficiaires peuvent être les organismes publics, certaines organisations du secteur privé (en particulier les petites et moyennes entreprises), les universités, les associations, les ONG et les organisations bénévoles.

## EN CAS DE CATASTROPHE NATURELLE

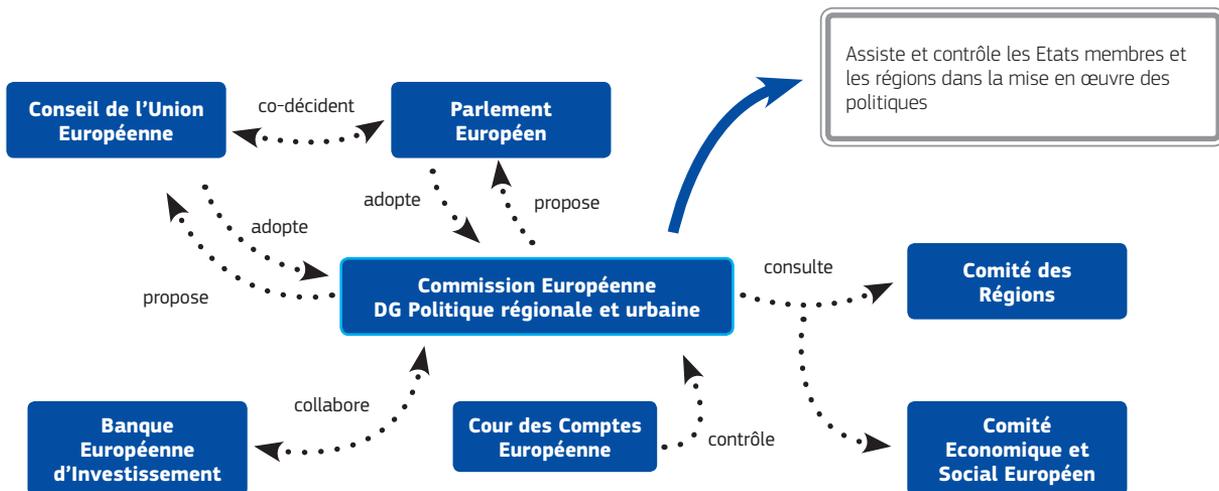


Le Fonds de Solidarité de l'Union Européenne (FSUE) a été mis en place afin d'aider les États membres à faire face aux grandes catastrophes naturelles et d'exprimer la solidarité de l'UE à l'égard des populations sinistrées.

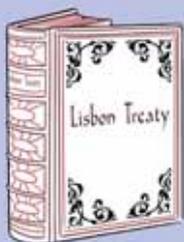
\* [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/the\\_funds/index\\_fr.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/the_funds/index_fr.cfm)

# LA POLITIQUE REGIONALE DANS LE CADRE EUROPEEN

## LES RELATIONS ENTRE LES INSTITUTIONS EUROPEENNES



## LE TRAITÉ DE LISBONNE



Le traité de Lisbonne, signé le 13 décembre 2007, permet à l'Union européenne de disposer d'institutions modernes et de meilleures méthodes de travail afin de faire face efficacement aux défis du monde d'aujourd'hui. Dans un monde en évolution constante, les Européens comptent sur l'Union pour répondre aux questions qu'ils se posent sur la mondialisation, les changements climatiques et démographiques, la sécurité ou l'énergie. Le traité de Lisbonne renforce la démocratie dans l'Union européenne et la capacité de celle-ci à défendre jour après jour les intérêts de ses citoyens.

## L'EUROPE EN CHIFFRES

**505,7**

millions d'habitants au  
1<sup>er</sup> janvier 2013

**28**

pays

**24**

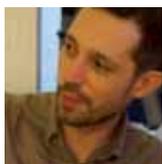
langues officielles

**274**

régions (NUTS II)

# LES AUTEURS

## DESSINS



### FRANCK BIANCARELLI

Né en 1962 à Marseille (France), Franck Biancarelli voue une grande admiration pour les maîtres américains des comics. Autodidacte, il a fait ses premières armes chez Christian Rossi. Sa série phare, *Le livre des destins* (5 tomes), avec Serge Letendre au scénario, est publiée chez Soleil. En 2012 il entame pour Dargaud l'adaptation du roman *Dunk* écrit par Denis Robert (Juillard).



### OLIVIER GRENSON

Né en 1962 à Charleroi (Belgique), Olivier Grenson a été formé à l'ERG et à l'atelier BD d'Eddy Paepe. Sa première série, *Carland Cross* (scénario Michel Oleffe), a été adaptée à la télévision (26 dessins animés). En 1999 il lance, avec Jean Dufaux au scénario, la série *Niklos Koda* (Le Lombard). Olivier Grenson est également le dessinateur de *La femme accident* (Dupuis) avec Lapière, et l'auteur, solo, de *La douceur de l'enfer* (Le Lombard).



### STEFANO RAFFAELE

Né en 1970 à Milan (Italie), Stefano Raffaele s'installe d'abord aux Etats-Unis où il s'essaye aux comics américains (*Batman, Conan, X-men...*) avant de revenir en Italie et de lancer plusieurs séries à succès. Il est notamment l'auteur, en collaboration avec Christophe Bec, de *Pandemonium, Sarah, Under* ou encore de *Promethee*. Il prépare, avec le même scénariste, une nouvelle série pour Soleil : *Deepwater prison*.



### OLIVIER SPELTENS

Né en 1971 à Bruxelles (Belgique), Olivier Speltens a été formé à la bande dessinée dans le célèbre Institut Saint-Luc, sous la direction, notamment, d'Olivier Grenson. Passionné de science-fiction et fin connaisseur de la seconde guerre mondiale, il lance la série *M99* (Pascal Laye au scénario) avant de publier, comme auteur complet, *L'armée de l'ombre* (Paquet) dont le second tome est paru en janvier 2014.



### PAUL TENG

Né en 1955 à Rotterdam (Pays-Bas), Paul Teng a interrompu des études d'anthropologie culturelle pour se consacrer à la bande dessinée. Il est le dessinateur de la série *Shane* publiée au Lombard (scénario Di Giorgio) et des cinq tomes de *L'ordre impair* (Le Lombard), dont l'intégrale est parue en 2009, sur scénario de Cristina Cuadra et de Rudi Miel. Il a collaboré avec Jean Van Hamme à un album pour Casterman : *Le télescope*.



### YOU

Née en 1978 à Pusang (Corée du Sud), You est une dessinatrice autodidacte. Après une formation en infographie elle a illustré plusieurs livres pour enfants pour Auzou. Son premier album BD est paru dans la série *Sorcières* chez Dupuis (scénario d'Alexine). Elle a participé également au collectif *Coup de pouce*, pour le Fonds social européen, sur scénario de Rudi Miel.

## SCÉNARIO



### RUDI MIEL

Né en 1965 à Tournai (Belgique), Rudi Miel est licencié en journalisme. Consultant en communication et scénariste de BD, il est co-auteur de l'album *Les eaux blessées* (Parlement européen), Alph'Art de la communication à Angoulême en 2003. Le prix du meilleur album étranger (Sobreda 2001) lui a été décerné pour l'album *L'arbre des deux printemps* qu'il a initié avec Will (Le Lombard). Il est également co-auteur de *L'ordre impair* (Le Lombard).

## COMMENT VOUS PROCURER LES PUBLICATIONS DE L'UNION EUROPÉENNE?

### **Publications gratuites:**

- un seul exemplaire:  
sur le site EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>);
- exemplaires multiples/posters/cartes:  
auprès des représentations de l'Union européenne ([http://ec.europa.eu/represent\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/represent_fr.htm)), des délégations dans les pays hors UE ([http://eeas.europa.eu/delegations/index\\_fr.htm](http://eeas.europa.eu/delegations/index_fr.htm)), en contactant le réseau Europe Direct ([http://europa.eu/europedirect/index\\_fr.htm](http://europa.eu/europedirect/index_fr.htm)) ou le numéro 00 800 6 7 8 9 10 11 (gratuit dans toute l'UE).

### **Publications payantes:**

- sur le site EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).

### **Abonnements:**

- auprès des bureaux de vente de l'Office des publications de l'Union européenne ([http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fr.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fr.htm)).



## QUAND L'UNION EUROPEENNE INVESTIT DANS NOS REGIONS

Les missions de la politique régionale et urbaine sont nombreuses et variées : encourager l'innovation, réduire les émissions de carbone, soutenir les petites et moyennes entreprises, optimiser le développement urbain, promouvoir l'inclusion sociale, favoriser la coopération, améliorer le transport, agir face aux catastrophes naturelles...

Contribuer au développement et au rapprochement des régions et des citoyens est au cœur de ses priorités. La solidarité renforce l'Union !

Les six histoires réunies dans cet album, basées sur des projets réels, illustrent l'action de l'Union européenne pour réduire les différences de niveau de vie et soutenir les régions dans leur développement.

### La politique régionale et urbaine vous intéresse ?

Vous trouverez toute l'information sur notre site [www.ec.europa.eu/inforegio](http://www.ec.europa.eu/inforegio)



[www.twitter.com/EU\\_Regional](https://www.twitter.com/EU_Regional)

